

metos

METOS KEEP KYLMÄKAAPPI



Asennus- ja käyttöohjeet

Käännös alkuperäisestä ohjeesta

ASENNUS-, KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET

Tämän ohjekirjan tarkoituksena on antaa kaikki tarvittavat tiedot koneen oikeaan käyttöön ja asianmukaiseen huoltoon. Lue ohjeet huolellisesti ennen jokaista toimenpidettä, sillä ne sisältävät olennaista tietoa koneen turvallisuudesta.

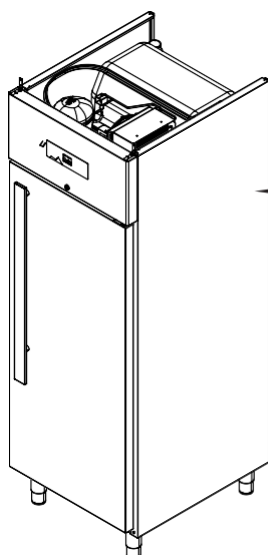
Valmistaja ei ota vastuuta koneen virheellisestä tai asiattomasta käytöstä.

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän ohjekirjan kopiointi, edes osittain, on kielletty.

KONEEN TUNNISTAMINEN

Tyyppi	METOS KEEP KYLMÄKAAPPI
Malli	ME 70/140

Tunnistekilpi



MANUFACTURED BY											
1											
MATRICOLA-SERIE NR.-SERIAL NO. NO. OE SERIE						CODICE - KODE - CODE - RÉFÉRENCE PRODUIT					
2						3					
MODELLO		4		5		6		7		8	
TYPE		4		5		6		7		8	
MODÈLE		4		5		6		7		8	
INTENSITÀ DI CORRENTE		6		6		6		5		9	
INTENSITÉ DE COURANT		6		6		6		5		9	
POT. ASSORBITA		7		7		7		8		10	
POT. ASSORBITA		7		7		7		8		10	
PRESSIONE - DRUCK		11		11		11		12		13	
PRESSIONE - DRUCK		11		11		11		12		13	
ALTE REFRIGERANTE		14		14		14		15		16	
ALTE REFRIGERANTE		14		14		14		15		16	

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Valmistaja | 10. Valoteho |
| 2. Sarjanumero | 11. Pienin ja suurin paine |
| 3. Koodi | 12. Kylmäaine, tyyppi ja määrä |
| 4. Malli | 13. Eristyksessä käytetty paisuntakaasu |
| 5. Jännite | 14. Valmistusvuosi |
| 6. Käyttövirta | 15. Ilmastoluokka (#) |
| 7. Käyttöteho | 16. CE-merkintä |
| 8. Sulatuselementin teho | |
| 9. Muiden lämmityselementtien teho | |

TARKISTUSLUETTELO

0.1	17/07/25	Ensimmäinen painos BN6LIBM003MS (BN6LIBM015)

Laatimiskieli: ITALIA

Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista kirjoitus- tai käännösvirheistä.

1 – YLEISTÄ TIETOA.....	4	532 - Vesiliitäntä (jos käytössä).....	17
1.1 - Asiakirjan tarkoitus	4	533 - Jäähdytysyksikön liitäntä	18
12 - Toimitus ja säilytys.....	4	6 – KÄYTTÖ.....	19
13 - Käsikirjassa käytetyt symbolit.....	4	6.1 - Oven lukitseminen.....	19
2 - TURVALLISUUS.....	5	7 – HUOLTO.....	20
21 - Yleiset turvallisuusvaroitukset.....	5	7.1 - Tavanomainen huolto ja erityishuolto.....	20
22 - Velvoitteet ja kiellot.....	7	7.2 - Puhdistus.....	21
23 - Melu.....	7	7.2.1 - Teräspintojen puhdistus.....	21
24 - R290-kaasun pääominaisuudet	7	7.2.2 - Kammion puhdistus	21
25 - Toimenpiteet R290-kaasun vahingossa tapahtuvan vuodon sattuessa	7	7.2.3 - Kosketusnäytön puhdistaminen	21
26 - Jäännösriskit.....	7	7.2.4 - Tuuletusaukkojen puhdistus	22
27 - Koneeseen kiinnitetyt turvallisuskuvamerkit.....	9	7.2.5 - Suodattimen puhdistus.....	22
3 - KONEEN YLEISKUVAUS.....	10	7.3 - Käyttötavat.....	22
3.1 - Käyttötarkoitus (oikein).....	10	8 – HÄVITTÄMINEN KÄYTÖN PÄÄTTYMISEN JÄLKEEN.....	23
3.2 - Kohtuudella ennakoitavissa oleva virheellinen käyttö.....	10	8.1 - Tietoa hävittämisestä Italiassa.....	23
3.3 - Pääkomponentit.....	10	8.2 - Tietoa hävittämisestä EU-maissa.....	23
4 - KULJETUS JA KÄSITTELY	11	9 - TOIMINTAHÄIRIÖT JA VIKATILANTEET	24
4.1 - Pakatun koneen vastaanotto	11	10 – TAKUU.....	25
4.2 - Pakatun koneen käsittely.....	11	11 – TEKNISET TIEDOT	26
4.3 - Pakkauksen poistaminen.....	11	11.1 – ROLL-IN TEKNISET TIEDOT.....	29
4.4 - Koneen siirtäminen ilman pakkausta.....	12		
5 - ASENNUS	13		
5.1 - Asennustila	13		
5.2 - Asennus.....	13		
5.2.1 - Tarkistukset ennen asennusta	13		
5.2.2 - Sijoittaminen.....	13		
5.2.3 - Tasaus.....	14		
5.2.4 - Kiinnitys seinään (jos käytössä).....	15		
5.2.5 - Jalkojen vaihtaminen pyöriin	15		
5.3 - Liitännät.....	16		
5.3.1 - Sähköliitäntä.....	16		

1 – YLEISTÄ TIETOA

1.1 – Asiakirjan tarkoitus

Tämä **asennus-, käyttö- ja huolto-opas** on koneen valmistajan laatima viiteasiakirja, joka on tarkoitettu koneen käyttäjille. Se sisältää tietoja koneen oikeasta ja turvallisesta käytöstä asennuksesta purkamiseen saakka.

1.2 – Toimitus ja säilytys

Tämä ohjekirja toimitetaan **sekä painettuna että sähköisessä muodossa** (PDF). Se on olennainen osa konetta ja se on säilytettävä helposti saatavilla olevassa paikassa myöhempää käyttöä varten.

Jos kone siirretään tai myydään, tämä ohjekirja on luovutettava myös uudelle käyttäjälle, jotta tämä tuntee asennus-, käyttö- ja huoltotoimenpiteet.

1.3 – Käsikirjassa käytetyt symbolit

Ohjekirjassa käytetään symboleita korostamaan tärkeitä tietoja. Käytetyt symbolit on lueteltu alla:

SYMBOLI	TYYPPI	KUVAUS
-	Lihavoitu teksti	Korosta tekstistä merkittäviä lauseita ja viittauksia.
	Yleinen tai erityinen varoitusmerkki	Korostaa terveys- ja turvallisuusriskejä valtuutetulle henkilöstölle ja/tai koneen vaurioitumisen tai toimintahäiriön riskejä.
	Yleinen tai erityinen kielto	Korostaa kieltoa suorittaa jokin teko.
	Yleinen tai erityinen velvoite	Ilmaisee määräyksen (velvoite suorittaa jokin toimi).
	Velvoite lukea ohjekirja	Koneen turvallinen käyttö edellyttää käyttöohjeen ja siihen liittyvien asiakirjojen lukemista ja ymmärtämistä.



VAARA

Ilmoittaa vakavasta vaarasta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



VAROITUS

Ilmoittaa keskitasoisesta vaarasta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



HUOMIO

Ilmoittaa lievästä vaarasta, joka voi johtaa vähäiseen tai lievään loukkaantumiseen.

HUOMAUTUS

Ilmoittaa tärkeästä tiedosta.

2 – TURVALLISUUS

2.1 – Yleiset turvallisuusvaroitukset



VAARA

Palovaara! Koneessa käytetään R290-kylmäainetta, joka on luonnollinen hiilivety, erittäin energiatehokas ja ympäristöystävällinen. Kaikki mahdolliset varotoimet on tehtävä tämän kaasun syttyvyyteen liittyvien vaarojen välttämiseksi. Syttyvän seoksen muodostumisen estämiseksi jokaisen 8 g kaasua kohti on oltava vähintään 1 m³ tilavuutta koneen asennustilan tilavuudesta.



VAARA

Sähköiskun vaara! Älä lähesty sähköosia märin käsin tai paljain jaloin.



VAARA

Turvalaitteiden (suojaristikot, varoitustarrat jne.) peukalointi tai poistaminen on ehdottomasti kielletty. Valmistaja ei ota vastuuta, jos näitä ohjeita ei noudateta.



VAROITUS

Älä työnnä ruuvimeisseliä tai mitään muuta esineitä suojusten väliin (esim. tuulettimen suojukset, höyrystimen suojukset jne.).

Kompressorin ja höyrystinyksikön tehokkaan toiminnan varmistamiseksi älä koskaan tuki niille tarkoitettuja ilmanottoaukkoja.

HUOMIO



Tulipalon sattuessa älä käytä vettä, vaan pidä mukana CO₂-sammutinta (hiilidioksidisammutin) ja jäähdytä moottoritilan alue mahdollisimman nopeasti.

HUOMIO



Sähkövaara! Tarkista ennen verkkoon kytkemistä, että verkkojännite ja -taajuus vastaavat tyyppikilvessä ilmoitettuja arvoja.



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä se myöhempää käyttöä varten.



Noudata tämän käyttöohjeen ohjeita, kun käytät ja puhdistat konetta. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin onnettomuuksiin ja vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta.



Ainoastaan erikoistunut ja valtuutettu tekninen henkilökunta saa suorittaa asennuksen ja/tai ylimääräiset huoltotoimenpiteet.

HUOMAUTUS

Valmistaja ei ota vastuuta mistään toimenpiteestä, joka tehdään vastoin tämän ohjekirjan ohjeita. Asennus tai huolto, joka poikkeaa ohjeista, voi aiheuttaa vahinkoa, loukkaantumisia tai hengenvaarallisia onnettomuuksia.

HUOMAUTUS

Älä poista koneen tunnistekilpeä tai kuvakkeita. Korvaa puuttuvat tai lukukelvottomat kuvakkeet.

22 – Velvoitteet ja kiellot

- Käytä ilmatiivitä astioita elintarvikkeiden säilyttämiseen, jotta vältetään niiden leviäminen ja kontaminaatio.
- Aseta elintarvikkeet siten, että ilma pääsee kiertämään vapaasti. Älä aseta ritilöiden päälle paperia, pahvia tai leikkuulautoja, jotka voivat estää ilman kulun.
- Rajoita oven avaamista. Avaa vain tarvittaessa
- Odota hetki oven sulkemisen jälkeen ennen kuin avaat sen uudelleen.
- Aseta elintarvikkeet alhaalta ylöspäin oikean järjestyksen säilyttämiseksi. Ota elintarvikkeet ylhäältä alaspäin, jotta alemmat tuotteet eivät murskaannu.
- Älä laita koneeseen kuumia ruokia, peittämättömiä nesteitä, eläimiä, esineitä tai syövyttäviä aineita.
- Älä säilytä laitteessa räjähdysherkkiä aineita, kuten aerosoleja, joissa on syttyvää polttoainetta.
- Älä säilytä paineistettuja, syttyviä aineita sisältäviä astioita (esim. spraypullot).
- Älä hengitä kaasua.
- Älä anna lasten leikkiä koneella.
- Älä muokkaa tai peukaloi laitetta millään tavalla.
- Älä roiku ovissa.
- Älä sijoita laitetta avotulen, kuumien pintojen tai muiden lämmönlähteiden lähelle, jotka voivat sytyttää R290-kaasun.
- Älä tupakoi laitteen lähellä.

23 – Melu

Käytön aikana käyttäjän meluallistus on alle 70 dB.

24 – R290-kaasun pääominaisuudet

- Kaasun tyyppi: Luonnollinen hiilivety (propani)
- GWP (lämmityspotentiaali): 3
- ODP (otsonikadon potentiaali): 0
- Turvallisuusluokka: A3 (erittäin syttyvä, matala myrkyllisyys)
- Täytetty määrä: katso tunnistekilpi

25 – Toimenpiteet R290-kaasun vahingossa tapahtuvan vuodon sattuessa

- Katkaise koneen virransyöttö irrottamalla virtajohto pistorasiasta.
- Tuuleta tila nopeasti ja tehokkaasti avaamalla ovet ja ikkunat tai käynnistämällä mekaaniset ilmanvaihtojärjestelmät paikallisen hätä- ja turvallisuussuunnitelman mukaisesti.
- Poista asiattomat henkilöt alueelta ja merkitse alue vaaralliseksi, kunnes turvalliset olosuhteet on palautettu.
- Älä yritä korjata vuotoa itse. Ota välittömästi yhteyttä pätevään ja valtuutettuun teknikkoon, joka paikantaa vuodon, kesäaikaan kaasun ja palauttaa koneen turvalliseen tilaan.

26 – Jäännösriskit

JÄÄNNÖSRISKI	RISKIN KUVAUS JA TOIMENPITEET
Liukastuminen tai kaatuminen	Käyttäjä voi liukastua lattialla olevan veden tai lian vuoksi. Riskin vähentämiseksi: ▪ Käytä liukastumista estäviä henkilökohtaisia suojarusteita.

ASENNUS-, KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET

Palovammat	Käyttäjä koskettaa tahallisesti tai tahattomasti koneen sisäisiä osia (esim. kylmät tasot, siivekkeet, kylmäaineputket) käyttämättä suojakäsineitä. Riskin vähentämiseksi: - Käytä kuumuudelta suojaavia henkilökohtaisia suojarusteita. - Koneessa on vaarasta kertovia kuvamerkkejä.
Sähköisku	Riski säilyy, jos huoltotöitä tehdään jännitteisten osien läheisyydessä ilman virran katkaisua, erityisesti määrällä lattialla. Riskin vähentämiseksi: - Huollon saa suorittaa vain valtuutettu teknikko. - Irrota kone sähköverkosta ennen huoltoa. - Sähköjärjestelmät on suunniteltu CEI EN 60335-1 -standardin mukaisesti. - Käytä sähköiskulta suojaavia henkilönsuojaimia. - Koneessa on vaarasta kertovia kuvamerkkejä.
Sähköisku	Riski säilyy, jos maadoitus tai sähköiset suojalaitteet eivät toimi oikein. Riskin vähentämiseksi: - Asenna määräysten mukaiset suojalaitteet koneen eteen. - Sähköjärjestelmät on suunniteltu CEI EN 60335-1 -standardin mukaisesti. - Koneessa on vaarasta kertovia kuvamerkkejä.
Kaatuminen	Riski säilyy, jos konetta siirretään ilman asianmukaisia välineitä. Riskin vähentämiseksi: Käytä siirrossa sopivia apuvälineitä tai nostojärjestelmiä.
Kaatuminen (pyörillä varustetut koneet)	Koskee vain pyörillä varustettua konetta. Pyörillä varustettua konetta ei voi kiinnittää seinään. Riskin vähentämiseksi: Ole varovainen avatessasi ovea, erityisesti jos kone on tyhjä.
Kaatuminen (pyörillä varustetut koneet)	Koskee vain pyörillä varustettua konetta. Pyörillä varustettua konetta voidaan siirtää. Riskin vähentämiseksi: - Älä työnnä konetta voimakkaasti. - Varo epätasaisuuksia liukupinnassa. - Varmista, että alusta on täysin vaakasuora ja tasainen. Lukitse pyörät aina pyöränpidikkeillä.
Hengittäminen, iho- ja silmäkosketus, räjähdys	Kylmäaineen käsittelyssä on riski hengittämisestä, ihon ja silmien ärsytyksestä sekä räjähdyksestä. Riskin vähentämiseksi: - Käytä asianmukaisia turvatoimenpiteitä - Tutustu käytettävän tuotteen käyttöturvallisuustiedotteisiin ja etiketteihin. Käytä henkilökohtaisia suojarusteita käyttöturvallisuustiedotteessa esitetyllä tavalla.

2.7 – Koneeseen kiinnitetyt turvallisuuskuvamerkit

Koneessa on turvallisuuskuvamerkkejä (tarroja, kilpiä), joiden tarkoituksena on varoittaa käyttäjiä mahdollisista jäännösriskeistä.

SIJAINTI	SYMBOLI	MERKITYS	KUVA
1		Huomio! Sähkövaara – Laitteessa on jännitteisiä osia.	
2		Huomio! Syttyvä materiaali – Laitteessa käytetään helposti syttyvää kylmäainetta.	
3		Huomio! Kuuma pinta – Pinnan koskettaminen voi aiheuttaa palovamman.	
4		Huomio! Liikkuvia osia – Varo liikkuvia mekaanisia osia.	
5		Kielletty! Turvalaitteiden poistaminen kielletty – Suojien poistaminen voi aiheuttaa vaaratilanteita.	
6		Kielletty! Käyttö liikkuvien osien aikana on kielletty – Älä käytä laitetta, kun mekaaniset osat liikkuvat.	
7		Kielletty! Älä koske. Käytä harjaa. – Puhdistus tulee tehdä harjalla, ei käsin.	
8		Velvoite! Lue käyttöohje – Käyttöohjeen lukeminen on pakollista ennen laitteen käyttöä.	
9		Maadoitus – Laitteen on oltava asianmukaisesti maadoitettu.	

3 – KONEEN YLEISKUVAUS

3.1 – Käyttötarkoitus (oikein)

Tämän käyttöohjeen kattama kone on ammattikäyttöön tarkoitettu **METOS KEEP KYLMÄKAAPPI**. Laite on tarkoitettu elintarvikkeiden käsittelyyn teollisuus- ja ammattikeittiöissä. **Valmistaja ei ota vastuuta muista kuin tässä ohjeessa määritellyistä käyttötarkoituksista.**

3.2 – Kohtuudella ennakoitavissa oleva virheellinen käyttö

Seuraavat käyttötavat katsotaan kohtuudella ennakoitaviksi virheellisiksi käytöiksi:

- Lääkkeiden, kemikaalien tai muiden kuin elintarvikkeiden säilytys.
- Syttyvien aineiden säilytys laitteen läheisyydessä.
- Yhteensopimattomien esineiden tai materiaalien laittaminen koneeseen.
- Elintarvikkeiden asettaminen siten, että ilman kierto estyy.
- Oven jättäminen auki.
- Hyllyjen ylikuormittaminen.
- Rakenteen ja/tai toimintalogiikan muuttaminen.
- Koneen päälle kiipeäminen ja/tai oven varaan nojaaminen.
- Laitteen huollon, puhdistuksen ja määräaikaistarkastusten laiminlyönti.
- Käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen.

Kaikki muu kuin tässä käyttöohjeessa kuvattu käyttö katsotaan virheelliseksi. Vääränlainen käyttö voi aiheuttaa vakavia riskejä käyttäjän turvallisuudelle ja vahingoittaa konetta, ja takuu raukeaa.

3.3 – Pääkomponentit

Komponenttien sijainti on esitetty koneen räjäytyskuvassa, joka on ladattavissa valmistajan verkkosivustolta.

4 – KULJETUS JA KÄSITTELY

4.1 – Pakatun koneen vastaanotto

Kone toimitetaan kuormalavalla, muovikalvoon käärittynä, polystyreenisuojuilla ja kulmasuojilla varustettuna.

Toimituksen yhteydessä tarkista, että pakkaus on ehjä ja että se ei ole vahingoittunut kuljetuksen aikana.



Älä pinoa ja/tai säilytä konetta vaakasuorassa asennossa.

4.2 – Pakatun koneen käsittely

Pakattua konetta saa kuljettaa ja käsitellä vain pystyasennossa.

Noudata pakkauksessa olevia ohjeita, jotta vältetään kompressorin öljyn kiertäminen, mikä voisi aiheuttaa venttiilien rikkoutumisen ja sähkömoottorin käynnistymisongelmia.



4.3 – Pakkauksen poistaminen

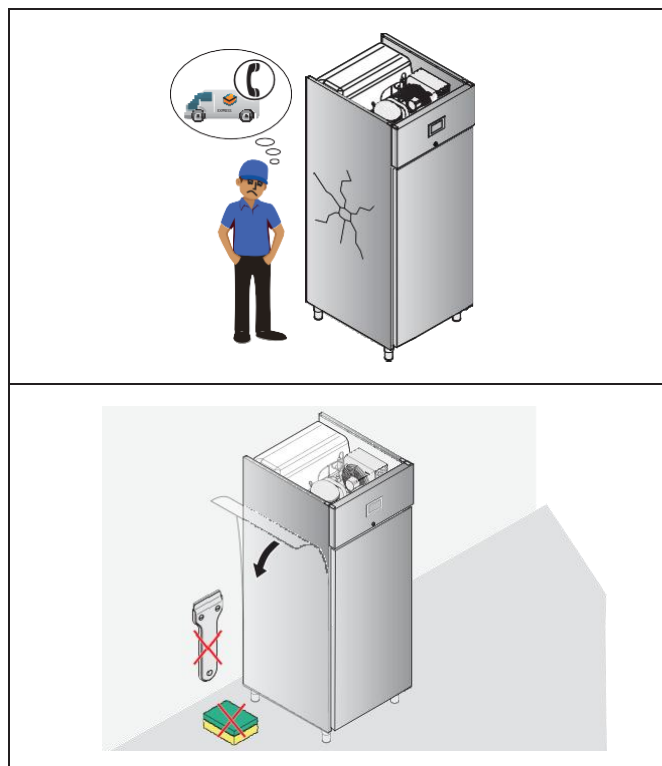
Tarkista pakkauksen poistamisen jälkeen, onko koneessa poikkeavuuksia. Jos havaitset poikkeamia, ota yhteyttä valmistajaan.



VAARA

Pidä pakkausmateriaali poissa lasten ja/tai eläinten ulottuvilta. Hävitä se asianmukaisesti sen maan voimassa olevien määräysten mukaisesti, jossa konetta käytetään.

Kun kone on asetettu paikalleen, poista suojakalvot ilman työkaluja, jotka voivat vahingoittaa pintaa.



4.4 – Koneen siirtäminen ilman pakkausta

Kone on siirrettävä pystyasennossa.



Kaatumisvaara! Älä työnnä ja/tai vedä konetta käsittelyn aikana. Älä koskaan kallista konetta oven puolelta.



5 – ASENNUS



Käytä tarvittavia henkilökohtaisia suojavarusteita (käsineet, turvakengät) asennustöiden aikana.

5.1 – Asennustila



Konetta ei saa asentaa tilaan, jossa on räjähdysvaarallinen ilmakehä.

Kone on asennettava sisätilaan, jossa on hyvä ilmanvaihto.

5.2 – Asennus

5.2.1 – Tarkistukset ennen asennusta

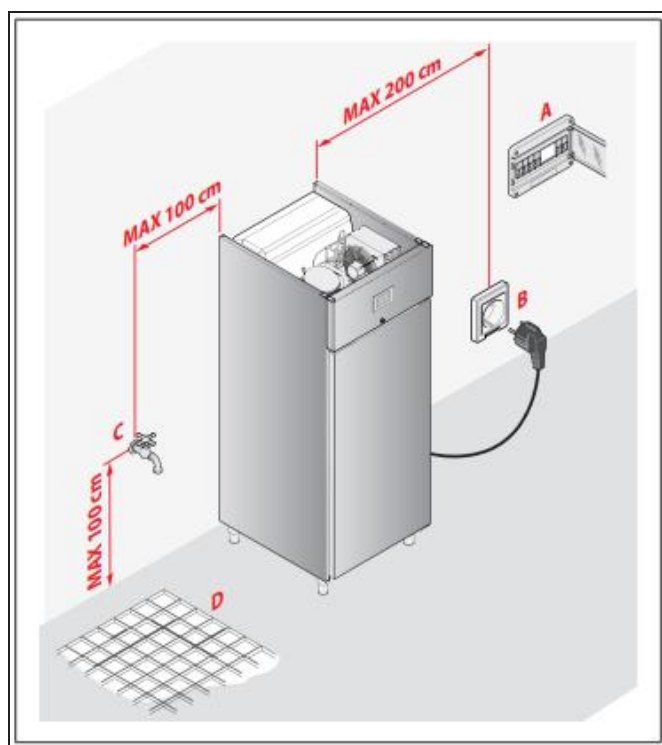
Ennen asennusta varmista seuraavat asiat:

- Asennustilat soveltuvat elintarvikkeiden käsittelyyn
- Järjestelmät ovat voimassa olevien kansallisten määräysten ja tunnistekilvessä ilmoitettujen tietojen mukaisia
- Käytettävissä on herkkä vikavirtasuojakytkin (30 mA), johon kone liitetään
- Koneen läheisyydessä on liitäntäpiste vesijohtoverkkoon
- Koneen läheisyydessä on maadoitettu pistorasia, joka vastaa käyttömaan standardeja
- Koneen tukipinta on tasainen – erityisesti, jos kone on varustettu pyörillä.

5.2.2 – Sijoittaminen

Seuraavien tulee olla asennuspaikalla:

- **A** – Herkkä vikavirtasuojakytkin (30 mA)
- **B** – Sähköverkon liitäntäpiste, mitoitettu oikein
- **C** – Vesiverkon liitäntäpiste (vain malleissa, joissa se on tarpeen)
- **D** – Poistopiste (valinnainen)



Kone on sijoitettava ainoastaan lattialle, ja lattian tulee olla:

- Ei lämpöherkkä eikä syttyvä
- Täysin vaakasuora
- Tasainen ja ilman epätasaisuuksia
- Riittävän kantava kestämään koneen täyden kuorman

Noudata kuvassa esitetyjä etäisyyksiä koneen ympärillä: tämä helpottaa liitäntöjä ja huoltoa.

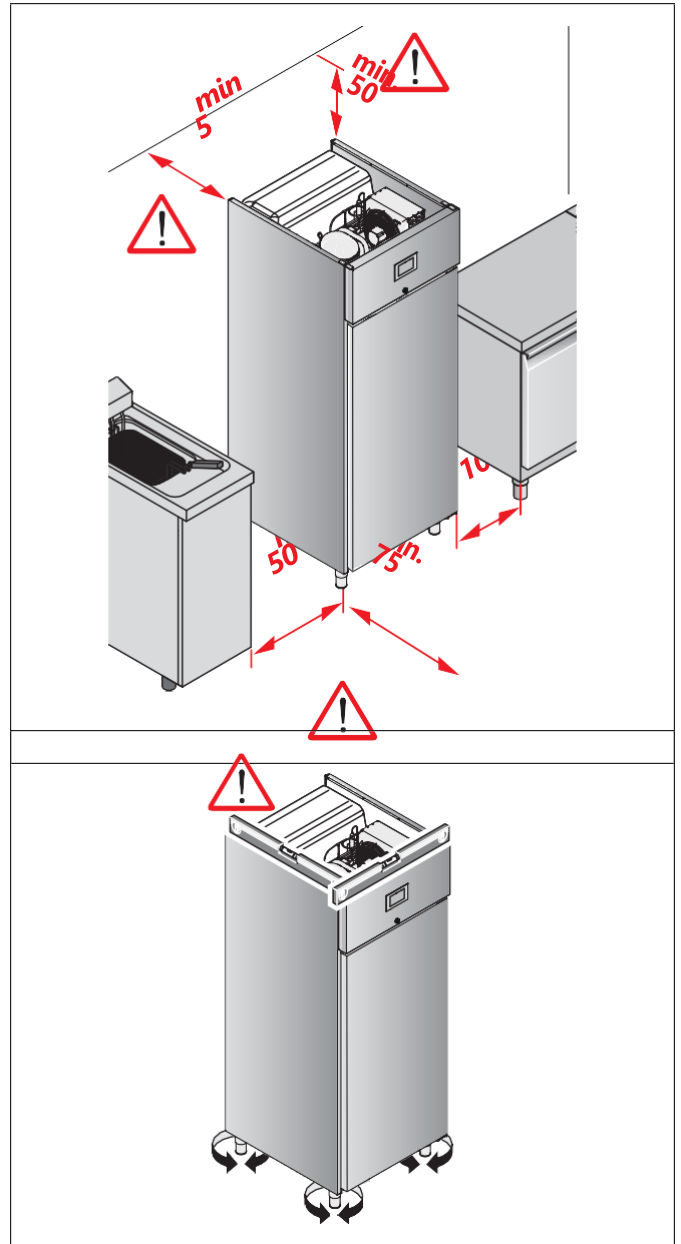


Pidä ilmanvaihtaukot vapaina koneen tuulettusta varten.

5.2.3 – Tasaus

Koneen tasaamiseksi:

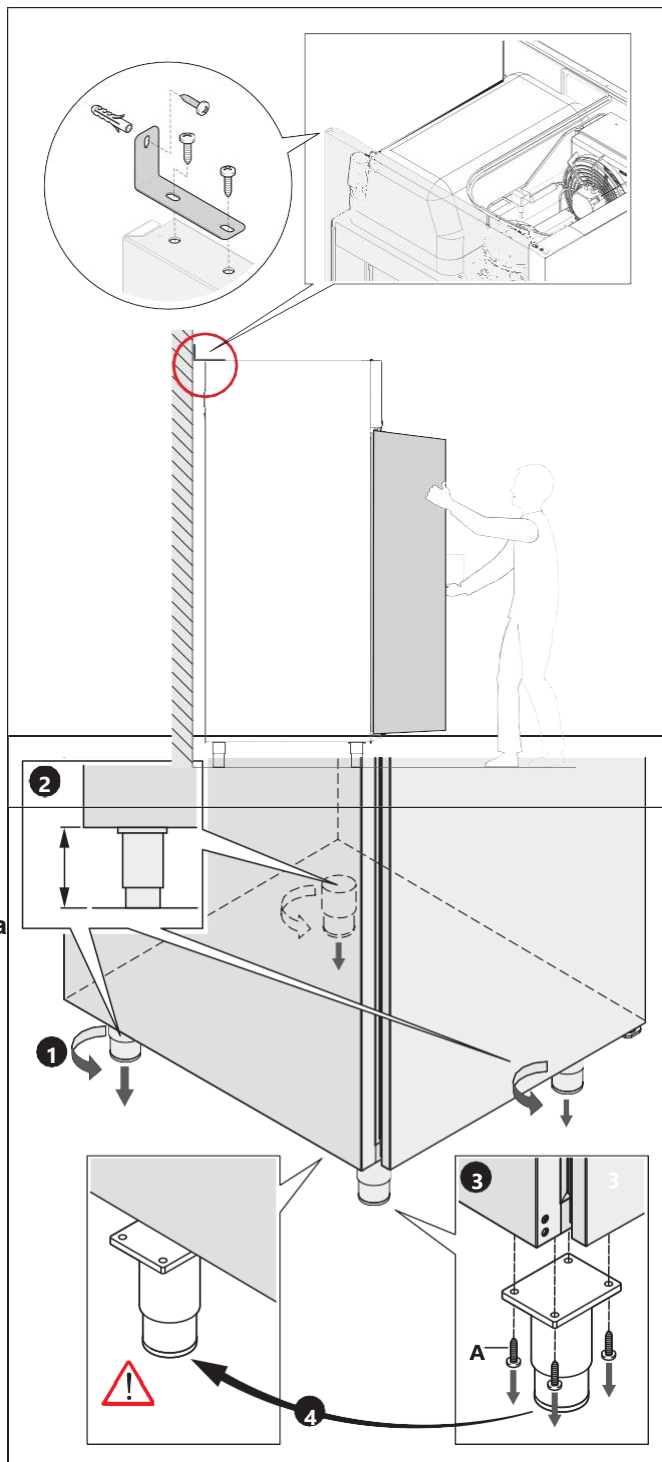
1. Etsi koneen pohjassa olevien jalkojen sijainti
2. Aseta vesivaaka koneen päälle ja tarkista kaltevuus.
3. Säädä jalkoja kääntämällä niitä myötä- tai vastapäivään koneen nostamiseksi tai laskemiseksi.



5.24 – Kiinnitys seinään (jos käytössä)

Kun kone on asennettu paikalleen, se on kiinnitettävä tukevasti kinnikkeillä, koska oven paino voi kallistaa konetta eteenpäin, jolloin se saattaa kaatua.

Koneen sivun yläosassa on esiporatut reiät kiinnikkeiden asentamista varten. Kiinnitysruuvin ja -tulppien valinta riippuu seinämateriaalista ja on asentajan vastuulla. Jos kone on asennettu pyörien varaan, sitä ei voida kiinnittää seinään, joten oven avaamisessa on noudatettava erityistä varovaisuutta, erityisesti jos kone on tyhjä.



5.25 – Jalkojen vaihtaminen pyöriin

Jalkojen vaihtaminen pyöriin saa suorittaa vain valtuutettu huoltoteknikko.

Vaihdon aikana on käytettävä tarvittavia henkilökohtaisia suojavarusteita (käsineet ja turvakengät).

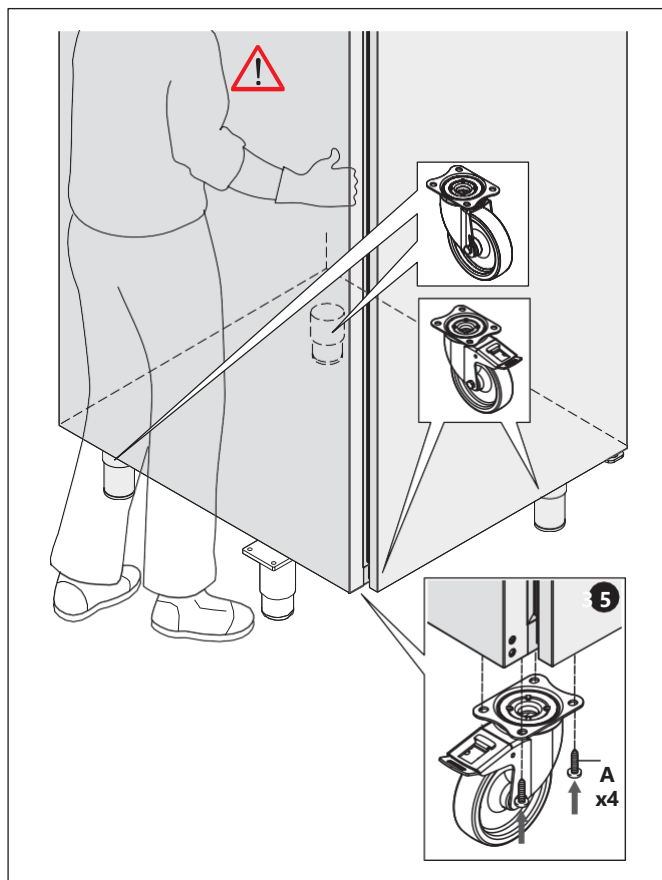


Älä käytä muita kuin valmistajan toimittamia pyöriä.

Poistettu jalka on asetettava väliaikaisesti kaapin alle, jotta kaappi pysyy mahdollisimman vakaana pyörän asennuksen aikana.

Määritä henkilö pitämään kaappi tukevasti paikallaan.

Irrota ja vaihda vain yksi jalka kerrallaan.



5.3 – Liitännät

5.3.1 – Sähköliitäntä



Liitäntä sähköverkkoon ja liitäntäjärjestelmät on toteutettava käyttömaan voimassa olevien määräysten mukaisesti, ja ne saa suorittaa vain valmistajan valtuuttama pätevä henkilöstö.



Kone on kytkettävä tehokkaasti maadoitettuun pistorasiaan.

Ennen sähköverkkoon kytkemistä:

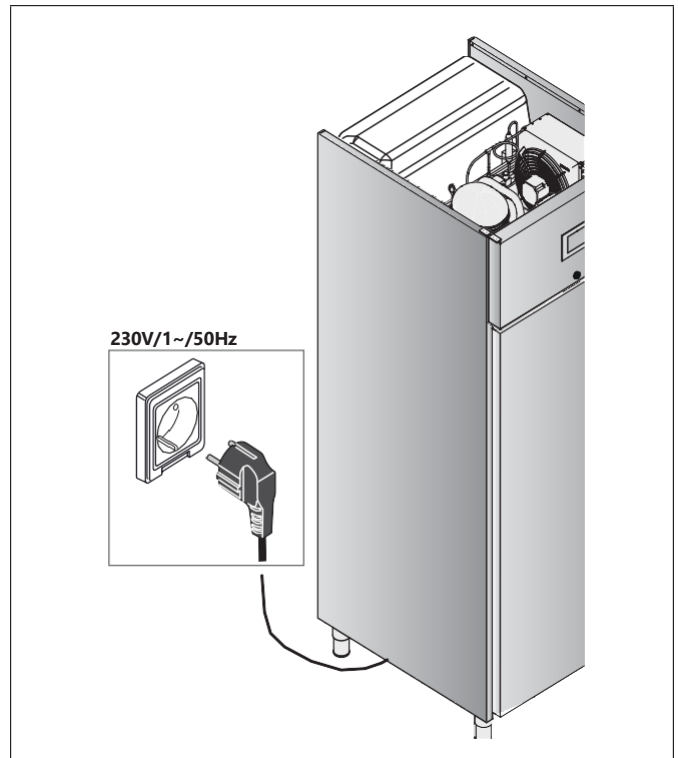
- Lue tämän ohjekirjan turvallisuusvaroitukset
- Varmista, että verkon jännite ja taajuus vastaavat koneen tunnistekilvessä ilmoitettuja arvoja. Nimellisjännitteessä sallitaan $\pm 10\%$ vaihtelu
- Tarkista teknisessä taulukossa ilmoitetut tiedot

Jos virtajohto on vaurioitunut, se on vaihdettava valmistajan tai sen teknisen huoltokeskuksen tai vastaavan pätevyyden omaavan henkilön toimesta, jotta vaaratilanteilta vältytään.

Kone on suojattava ylikuormituksilta ja oikosuilta liittämällä se sähköverkkoon herkän (30 mA) vikavirtasuojakytkimen kautta, jossa on manuaalinen palautus ja riittävä teho. Kytkimen on mahdollistettava täydellinen irtikytkentä ylijänniteluokan III olosuhteissa. Suojalaitteen mitoituksessa on otettava huomioon seuraavat arvot:

- $I_{\max} = 2,1 \text{ A}$
- I_{cc} (oikosulkuvirta) = 6000° , kun virtalähde 230V/1 ~/50Hz

Koneet (yksivaiheiset 230 V / 1~ / 50 Hz) toimitetaan tehtaalta virtajohdolla ja Schuko-pistokkeella, jotka on valmiiksi asennettu liitäntäkoteloon. Minkään muunlaista sähköliitintä tai kaapelin mittojen muuttamista ei sallita, paitsi pituuden kasvattaminen, jolloin on käytettävä alkuperäistä vastaavaa kaapelia (sama kumityyppi, poikkipinta-ala jne.).

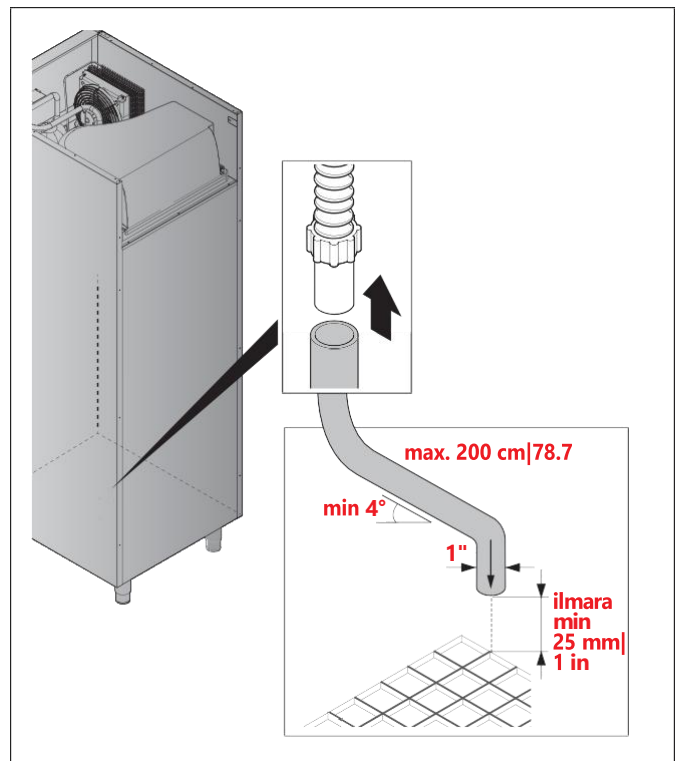


5.3.2 – Vesiliitäntä (jos käytössä)

Koneen viemärointi liitetään suoraan lattiakaivoon joustavalla letkulla (ei toimiteta mukana – enimmäispituus 200 cm).

Viemäriin on oltava:

- Vesilukollinen
- Vähintään 4 % kaltevuudella
- Vähintään 25 mm ilmarakolla
- Ilman supistuksia tai tukoksia
- Halkaisijaltaan vähintään sama kuin koneen viemäriliitännässä



5.3.3 – Jäähdytysyksikön liitäntä

Jäähdytysyksikkö voi olla:

- Integroitu
- Etäyksikkö

Jos kyseessä on etäjäähdytysyksikkö, se liitetään koneeseen menoputkella ja paluuputkella. Järjestelmään on tehtävä tyhjiö ja siihen on täytettävä vaadittu kylmäaine.

Tekniset tiedot liitännästä varten:

- Letkujen enimmäispituus = 10 metriä

Lisätietoja liitännästä saat ottamalla yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.



Lue turvallisuusohjeet huolellisesti ennen kytkennän tekemistä ja tarkista järjestelmän tiedot tyyppikilvessä olevien tietojen kanssa.



Käytä syttyvän kaasun käsittelyyn soveltuvia laitteita. Laitteissa on oltava paikallisten määräysten mukaiset turvalaitteet.



Vain erikoistunut ja valtuutettu tekninen henkilöstö saa suorittaa kylmäaineen täytön.

ILMOITUS

Valmistaja ei ota vastuuta toimintahäiriöistä, vaurioista tai rikkoutumisista, jotka johtuvat virheellisestä kylmäainetäytöstä.

6 – KÄYTTÖ



Älä koske näyttöön kauhoilla ja/tai muilla esineillä, vaan ainoastaan käsilläsi tai kosketusnäytöille soveltuvilla kynillä.



Käytä tarvittavia henkilökohtaisia suojavarusteita (käsineet, turvakengät) suoritettavien toimenpiteiden aikana.



Laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joilla on alentunut fyysinen, aistien tai henkinen toimintakyky tai joilta puuttuu kokemusta tai tarvittavaa tietoa, edellyttäen että heitä valvotaan tai että heille on annettu ohjeet laitteen turvallisesta käytöstä ja he ymmärtävät siihen liittyvät vaaret. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Käyttäjän suoritettavaksi tarkoitetut puhdistus- ja huoltotoimenpiteet eivät ole lasten tehtävissä ilman valvontaa.

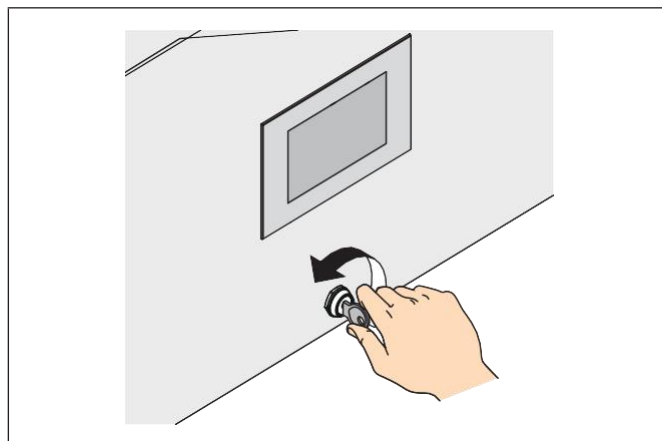


Käyttötoimintoja varten viittaa liitteenä oleviin ohjeisiin.

Ennen koneen käynnistämistä ja käyttöä, pese sen sisäpinnat huolellisesti.

6.1 – Oven lukitseminen

Oven avaaminen voidaan keskeyttää konsolissa sijaitsevalla lukolla.



7 – HUOLTO

**VAARA**

Sähköiskun vaara! Ennen minkään tavanomaisen tai erityisen huoltotoimenpiteen suorittamista, irrota kone sähköverkosta. Käytä tarvittavia henkilökohtaisia suojavarusteita (käsineet, turvakengät).

**VAARA**

Palovammanriski! Moottori voi olla erittäin kuuma. Odota, että se jäähtyy ennen puhdistusta.

**VAARA**

Viiltovaara! Koneessa on teräviä reunoja mm. ritiläkiskoissa, lauhduttimen kennossa (kennot suojattu suodattimella), moottorin kiinnitysalustassa (poraukset) ja konsolin aukotuksissa. Noudata varovaisuutta.

**VAROITUS**

Älä muokkaa ja/tai peukaloi kylmäainepiiriä, jotta vältetään vuodot ympäristöön. Lisäksi kylmäaine voi syttyä sopivan sytytyslähteen (avotuli, kipinät jne.) vaikutuksesta.



Ainoastaan erikoistunut ja valtuutettu tekninen henkilöstö saa suorittaa erityishuoltotoimenpiteitä.

HUOMAUTUS

On suositeltavaa suorittaa määräaikaistarkastus vähintään kerran vuodessa valtuutetussa huoltokeskuksessa.

HUOMAUTUS

Käyttäjä saa suorittaa vain tavanomaiset huoltotoimenpiteet (eli puhdistuksen). Erityishuoltoa varten ota yhteyttä huoltokeskukseen ja pyydä valtuutetun teknikon käyntiä.

HUOMAUTUS

Takuu raukeaa, jos kone vaurioituu huollon puutteesta tai virheellisestä huollosta (esim. sopimattomien puhdistusaineiden käyttö).

7.1 – Tavanomainen huolto ja erityishuolto

TOIMENPIDE	TIHEYS			SUORITTAJA
	Päivittäin	Viikoittain	Vuosittain	
Laitteen ja sen ympäristön yleispuhdistus	■			Käyttäjä
Koneen rakenteen, ohjauspaneelin ja vakauden silmämääräinen tarkastus	■			Käyttäjä
Kennoon mahdollisesti kertyneen jään tarkastus – tarvittaessa sulatus	■			Käyttäjä
Oven karmin ja tiivisteen kunnon tarkastus – tarvittaessa tiivisteen vaihto		■		Käyttäjä
Turvalaitteiden kunnon tarkastus			■	Valtuutettu teknikko
Mekaanisten osien kunnon tarkastus			■	Valtuutettu teknikko

TOIMINTA	TIHEYS			QUALIFY
	Päivittäin	Viikoittain	Vuosittain	
Ruuvien ja pulttien oikean kiristyksen tarkistaminen			■	Valtuutettu tekniikko
Sähkökomponenttien ja -johtojen kunnon tarkistaminen			■	Valtuutettu tekniikko

7.2 – Puhdistus



Älä käytä puhdistuksessa:

- **Hankaavia tai jauhemaisia pesuaineita**
- **Aggressiivisia tai syövyttäviä pesuaineita (esim. suolahappo, rikkihappo, syövyttävä sooda jne.)**
- **Hiovia tai teräviä työkaluja (esim. hankaavat sienet, kaapimet, teräsharjat jne.)**
- **Höyry- tai painevesisuihkuja**



Älä käytä aggressiivisia tai syövyttäviä puhdistusaineita edes koneen alla olevan lattian puhdistamiseen.

Pese astiat ja kammio huolellisesti lämpimällä vedellä ja miedolla pesuaineella ennen ensimmäistä käyttökertaa. Käytä hankaamatonta sientä. Huuhtelee huolellisesti ja kuivaa pehmeällä liinalla.

Käytä konetta alipaineistettuna 30 minuuttia mahdollisten jäämien poistamiseksi.

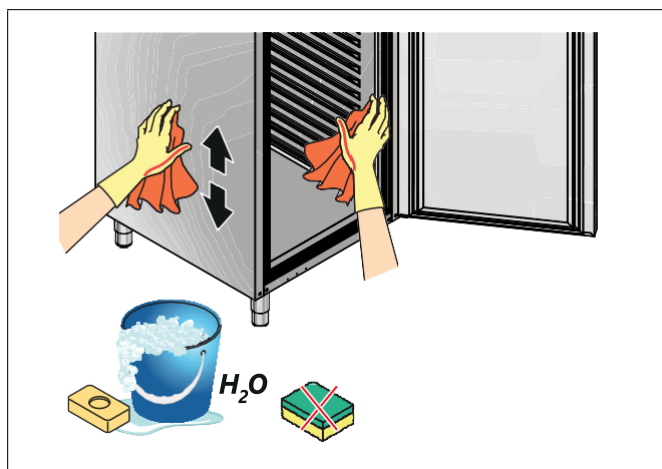
7.2.1 – Teräspintojen puhdistus

Käytä pehmeää liinaa, joka on kevyesti kostutettu erityisellä teräspuhdistusaineella. Huuhtelee huolellisesti ja kuivaa pehmeällä liinalla.

7.2.2 – Kammion puhdistus

Puhdista koneen kammio päivittäin korkean hygieniatason ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi.

Käytä pehmeää liinaa, joka on kostutettu lämpimällä vedellä ja neutraalilla pesuaineella. Huuhtelee huolellisesti ja kuivaa pehmeällä liinalla.



7.2.3 – Kosketusnäytön puhdistaminen

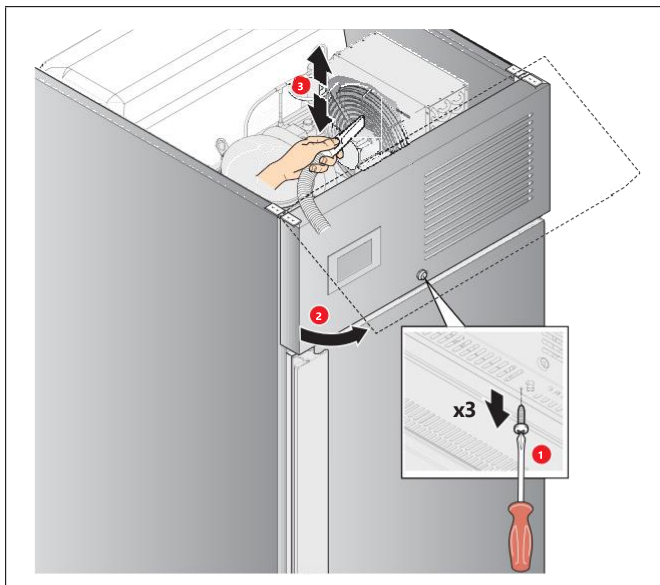
Puhdista näyttö pehmeällä liinalla, joka on kevyesti kostutettu erityisellä puhdistusaineella. Noudata tuotteen etiketissä olevia ohjeita.

Älä suihkuta puhdistusainetta suoraan näyttöön – suihkuta sitä liinaan ja pyyhi pinta varovasti, jotta neste ei pääse laitteen sisään ja vahingoita näyttöä.



7.24 – Tuuletusaukkojen puhdistus

Nosta etupaneeli irrottamalla sen alapuolella olevat ruuvit ja imurilla poista lauhduttimen tuulettimeen kertynyt pöly.



Irrota myös GM:n metallinen ritilä, joka sijaitsee kondenssiveden poistoaltaassa. Pese saippualla ja vedellä tai astianpesukoneessa.

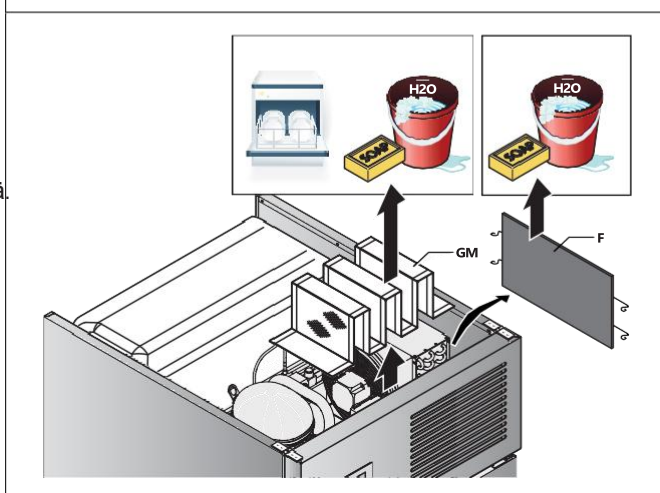
7.25 – Suodattimen puhdistus

Irrota ja puhdista suodatin F säännöllisesti saippualla ja vedellä. Odota, että se kuivuu kokonaan.

Aseta sitten suodatin takaisin paikalleen kahdella siihen tarkoitettulla metalliklipsillä.



Älä käytä konetta ilman asennettua suodatinta.



7.3 – Käyttötauot

Käyttötaukojen aikana:

1. Irrota kone sähkö- ja vesiverkosta (jos käytössä).
2. Suojaa koneen ulkoiset teräspinnat pyyhkimällä ne pehmeällä liinalla, joka on kostutettu kevyesti vaseliiniöljyllä.
3. Jätä ovi raolleen, jotta varmistetaan asianmukainen ilmanvaihto.

Kun kone otetaan uudelleen käyttöön:

1. Puhdista kone ja sen lisävarusteet huolellisesti.
2. Kytke kone sähkö- ja vesiverkkoon (jos sellainen on).
3. Tarkasta kone perusteellisesti ennen sen käyttöä.
4. Kytke kone päälle ja odota vähintään 60 minuuttia ennen elintarvikkeiden asettamista sisään.

8 – HÄVITTÄMINEN KÄYTÖN PÄÄTTYMISEN JÄLKEEN

Sähkö- ja vesiliitäntöjen irtikytkennän saa suorittaa ainoastaan pätevätoimiva teknikko.

Jos laitteessa on seuraavia aineita, ne on kerättävä talteen ja hävitettävä asianmukaisesti:

- R290-kylmäainekaasun saa talteen ottaa vain pätevä tekninen henkilöstö asianmukaisilla laitteilla, ja se on hävitettävä voimassa olevien vaarallisen jätteen käsittelymääräysten mukaisesti.
- Hydraulikkapiireissä olevat jäätymättömät nesteet on tyhjennettävä ja hävitettävä asianmukaisesti, vältettävä niiden tahatonta vuotamista tai leviämistä ympäristöön.

Tämä on linjassa lainsäädäntöasetuksen **nro 49/2014, artikla 13, kanssa, joka toimeenpanee WEEE-direktiivin 2012/19/EU sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta.**



Yliviivattu jäteastia-merkki osoittaa, että tuote on saatettu markkinoille 13. elokuuta 2015 jälkeen, eikä sitä saa käytön jälkeen käsitellä tavallisena jätteenä, vaan se on hävitettävä erillään muusta jätteestä.

Kaikki laitteet on valmistettu yli 90 %:sti kierrätettävistä metallimateriaaleista (ruostumaton teräs, rauta, alumiini, sinkitty pelti, kupari jne.).

Laitteen käyttökelvottomaksi tekeminen hävitystä varten edellyttää virtajohdon ja mahdollisten sulkyjen tai luukkujen poistamista (jos sellaisia on).

Tuotteen elinkaaren loppuvaiheen hallintaan on kiinnitettävä huomiota ympäristövaikutusten vähentämiseksi ja resurssien käytön tehostamiseksi. Tämä perustuu "saastuttaja maksaa" -periaatteeseen sekä ehkäisyyn, uudelleenkäyttöön valmisteluun, kierrätykseen ja hyödyntämiseen.

Muista, että tuotteen laitton tai virheellinen hävittäminen voi johtaa voimassa olevan lainsäädännön mukaisiin seuraamuksiin.

Ennen purkamista ja hävittämistä laite voidaan säilyttää tilapäisesti ulkotiloissa, kunhan sähkö-, kylmäaine- ja hydraulipiirit ovat ehjät ja suljetut. Varmista myös, ettei ovia voi sulkea, jotta loukkaantumisvaaraa ei synny.

Kaikissa tapauksissa on noudatettava käyttäjän maan ympäristönsuojelulainsäädäntöä.

8.1 – Tietoa hävittämisestä Italiassa

Italiassa WEEE-laitteet on toimitettava:

- Keräyspisteisiin (tunnetaan myös nimillä ekosaaret tai ekopisteet).
- Jälleenmyyjälle, jolta ostat uuden laitteen – tällöin vanha laite on kerättävä maksutta (yksi vastaan yksi -periaate)

8.2 – Tietoa hävittämisestä EU-maissa

EU:n WEEE-direktiivi on pantu täytäntöön eri tavoin eri maissa. Jos tämä laite on hävitettävä, suosittelemme ottamaan yhteyttä paikallisiin viranomaisiin tai jälleenmyyjään oikean hävitystavan selvittämiseksi.

9 – TOIMINTAHÄIRIÖT JA VIKATILANTEET

Jos kone ei toimi tai siinä havaitaan toiminnallisia tai rakenteellisia muutoksia:

- Katkaise virta ja vesiliitäntä (jos sellainen on).
- Tarkista ehdotetut ratkaisut alla olevasta taulukosta.

Jos ratkaisua ei ole lueteltu taulukossa, ota yhteys valmistajan valtuuttamaan huoltokeskukseen ja ilmoita:

- Vian luonne
- Laitteen koodi ja sarjanumero, jotka löytyvät laitteen arvokilvestä.

Käytä korjauksissa alkuperäisiä varaosia. Valmistaja ei vastaa eikä myönnä takuuta, jos käytetään ei-alkuperäisiä varaosia.

ONGELMAN TYYPPI	ENNEN YHTEYDENOTTOA HUOLTOKESKUKSEEN, TARKISTA, ETTÄ...
Laite ei käynnisty lainkaan	▪ ... järjestelmässä on sähkövirta. ▪ ... että pistoke ei ole irronnut.
Laite ei jäähdytä riittävästi	▪ ... laitteen läheisyydessä ei ole ulkoista lämmönlähdettä. ▪ ... ovi sulkeutuu tiiviisti. ▪ ... kondensaattorin suodatin ei ole tukossa ▪ ... etupuolen ilmanvaihtorilät eivät ole tukkeutuneet esineistä tai pölystä. ▪ ... ruoka on sijoitettu tasaisesti eikä estä sisäistä ilmanvaihtoa. ▪ ... laitetta ei ole ylikuormitettu (noudata laitteen käyttöohjeen täyttöohjeita).
Laite on erittäin meluisa	▪ ... laite ei ole kosketuksissa muihin esineisiin tai laitteisiin. ▪ ... laite on täysin vaakasuorassa. ▪ ... näkyvät ruuvit ovat kunnolla kiristetty.

HUOMAUTUS

Älä yritä korjata laitetta itse. Tämä voi aiheuttaa vakavaa vahinkoa ihmisille, eläimille ja omaisuudelle sekä mitätöi takuun. Pyydä aina valmistajan valtuuttaman huoltokeskuksen apua ja käytä alkuperäisiä varaosia.

10 – TAKUU

Valmistajan takuu laitteen ja sen valmistusosien osalta on **voimassa 1 vuoden ajan** laskun päiväyksestä. Takuu kattaa viallisten osien maksuttoman toimittamisen, mikäli Valmistaja yksinomaisella harkinnallaan toteaa osat viallisiksi.

Valmistaja korjaa viat ja puutteet edellyttäen, että laite on asennettu ja sitä on käytetty oikein käyttöohjeiden mukaisesti.

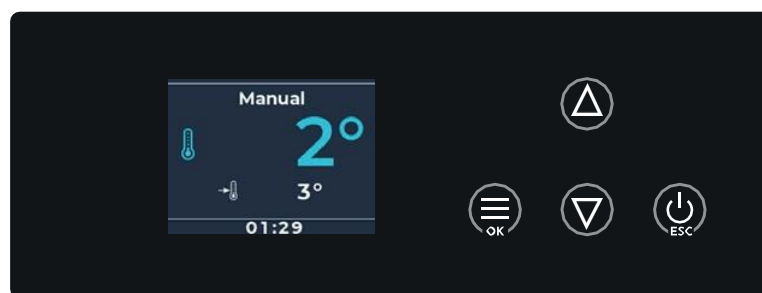
Takuu ei kata vaurioita, jotka johtuvat kalkkisaostumasta, ylijännitteestä tai valtuuttamattomien tai epäpätevien henkilöiden tekemistä muutoksista tai korjauksista.

Kuluvat osat, kuten lasi, ulkonäköön liittyvät osat, tiivisteet, valot ja käytön seurauksena kuluvat osat eivät kuulu takuun piiriin.

Takuuaikana asiakas vastaa huolto-, matka- tai siirtokustannuksista, varaosien kuljetuksesta ja mahdollisesti vaihdettavista laitteista.

Takuun perusteella vaihdetut materiaalit jäävät valmistajan omaisuudeksi ja ne on palautettava asiakkaan kustannuksella.

1. NÄPPÄIMET - KNAPPAR - KEYS	2
2. OHJAIMEN KÄYTTÖ - ANVÄNDING AV STYRENHETEN - USING THE CONTROLLER	3
2.1 ON/STAND-BY	3
2.2 SOLUN ASETUSARVON MUUTTAMINEN - ÄNDRA CELLENS BÖRVÄRDE - CHANGE CELL SETPOINT	3
3. VALIKKO - MENY - MENU	4
4. VALIKKO OHJELMALISTA - MENY PROGRAMLISTA - MENU RECIPE LIST	4
5. VALIKKO MUOKKAA OHJELMAA - MENY REDIGERA PROGRAM - MENU EDIT RECIPE	4
6. VALIKKO TOISSIJAISET TOIMINNOT - MENY SEKUNDÄRA FUNKTIONER - MENU SECONDARY FUNCTIONS	5
6.1 SULATUS - AVFROSTNING - DEFROST	5
6.2 YLIJÄÄHDYTYS - ÖVERKYLNING - OVERCOOLING	5
6.3 KENNON VALO - LJUS I CELLEN - CHAMBER LIGHT	6
6.4 NÄPPÄIMISTÖN LUKITUS/AVAUS - TANGENTBORDLÅS/UPPLÅSNING - KEYPAD LOCK/UNLOCK	6
7. VALIKKO HUOLTO - MENY SERVICE - MENU SERVICE	7
7.1 PARAMETRIT - PARAMETRAR - PARAMETERS	7
7.2 USB-TOIMINNOT - USB-FUNKTIONER - MULTIFUNCTIONAL USB	8
7.3 INFO	8
7.4 KIELI - SPRÅK - LANGUAGE	8
7.5 PÄIVÄMÄÄRÄ JA AIKA - DATUM OCH TID - DATE AND TIME	9
7.6 I/O-TARKISTUS - I/O-KONTROLL - I/O CHECK	9
7.7 HÄLYTYKSET - LARM - ALARMS	10
8. PARAMETRILUETTELO - PARAMETERLISTA - PARAMETER LIST	11



1. NÄPPÄIMET - KNAPPAR - KEYS

FI: Näppäintoiminnot on kuvattu alla:

SV: Nedan följer en beskrivning av knappfunktionerna:

EN: The key functions are described below:

Näppäin /knapp / key	Otsikko / Titel / Title
	YLÖS-NÄPPÄIN / UPP-KNAPP / UP BUTTON
	ON/STAND-BY/ESC
	MENU OK
	ALAS-NÄPPÄIN / NED-KNAPP / DOWN BUTTON

FI: Painamalla toistuvasti -painiketta voit navigoida nopeasti eri valikoissa: reseptiluettelo, reseptien hallinta, toissijaiset toiminnot ja huolto.

-painikkeilla voidaan navigoida yksittäisissä valikoissa ja myös lisätä tai vähentää valittua arvoa.

Kun haluttu kohta on valittu, -painikkeella voidaan käynnistää toiminto tai vahvistaa arvo. muutettu.

SV: Genom att trycka upprepade gånger på knappen kan du snabbt växla mellan olika menyer: receptlista, recepthantering, sekundära funktioner och underhåll.

Med knapparna kan du navigera inom enskilda menyer, samt öka eller minska det valda värdet.

När önskat alternativ är valt, kan du med knappen starta funktionen eller bekräfta den ändrade inställningen.

EN: By repeatedly pressing the button you can quickly navigate through the various menus: recipe list, recipe management, secondary functions and service.

The buttons allow navigation within the individual menus, they also allow increasing or decreasing the selected value.

Once the desired item has been selected, the button can be used to start the function or confirm the changed value.

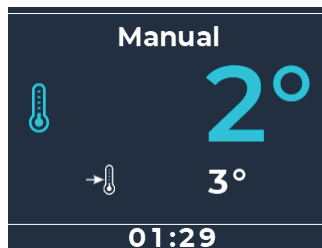
2. OHJAIMEN KÄYTTÖ - ANVÄNDNING AV STYRENHETEN - USING THE CONTROLLER

2.1 ON/STAND-BY

FI: Voit kytkeä näytön pois päältä painamalla  -painiketta ja pitämällä sitä painettuna vähintään 3 sekunnin ajan. Kytke näyttö päälle painamalla  -painiketta.

SV: För att stänga av displayen, håll knappen  intryckt i minst 3 sekunder. För att slå på displayen, tryck på .

EN: To switch off the display, press and hold the button  for at least 3 seconds. To switch on the display, press .

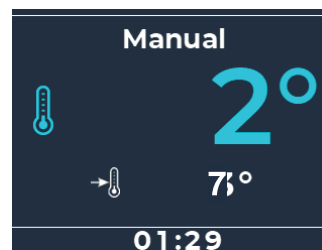
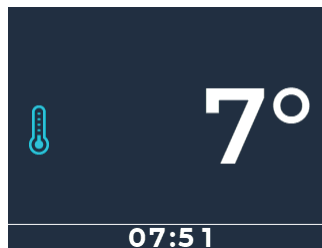


FI 2.2 SOLUN ASETUSARVON MUUTTAMINEN / ÄNDRA CELLENS BÖRVÄRDE / CHANGE CELL SETPOINT

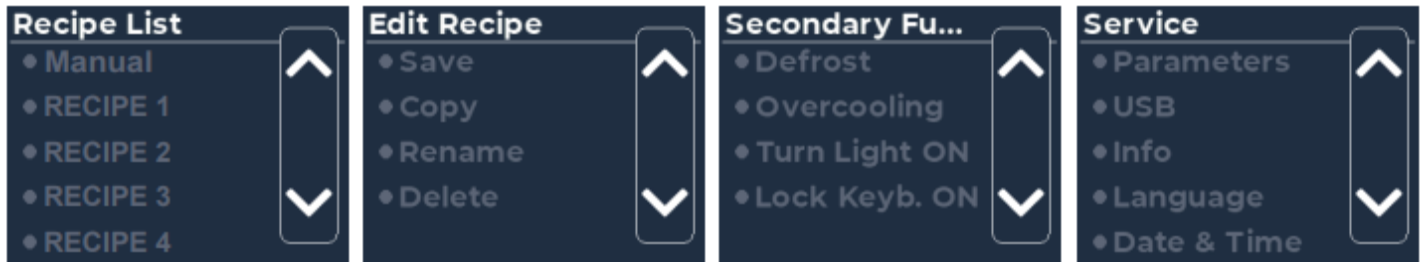
FI: Asetuspistettä voidaan muuttaa etusivulta painikkeilla  . Uusi arvo tallennetaan painamalla  tai aikakatkaisua varten.

SV: Borvärdet kan ändras från hemskärmen med hjälp av knapparna  . Det nya värdet sparas genom att trycka på  eller automatiskt efter en tidsgräns (time-out).

EN: The setpoint can be changed from the home page using the buttons  . The new value is saved by pressing the  or for time-out.



3. VALIKKO - MENY - MENU



FI: Ohjelmalista

SV: Programlista

EN: Recipes list

FI: Muokkaa ohjelmaa

SV: Redigera program

EN: Edit Recipe

FI: Toissijaiset
toiminnot

SV: Sekundära
funktioner

EN: Secondary
functions

FI: Huolto

SV: Service

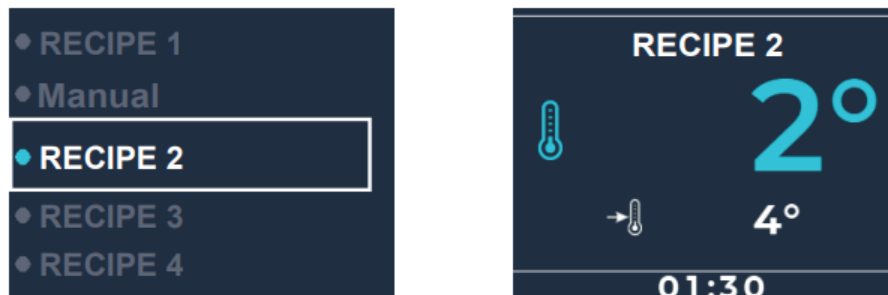
EN: Service

4. VALIKKO OHJELMALISTA - MENY PROGRAMLISTA - MENU RECIPE LIST

FI: Ohjelmalistasta voidaan valita ennalta määritetty ohjelma.

SV: Ett fördefinierat program kan väljas i programlistan.

EN: A predefined recipe can be selected in the recipe list.

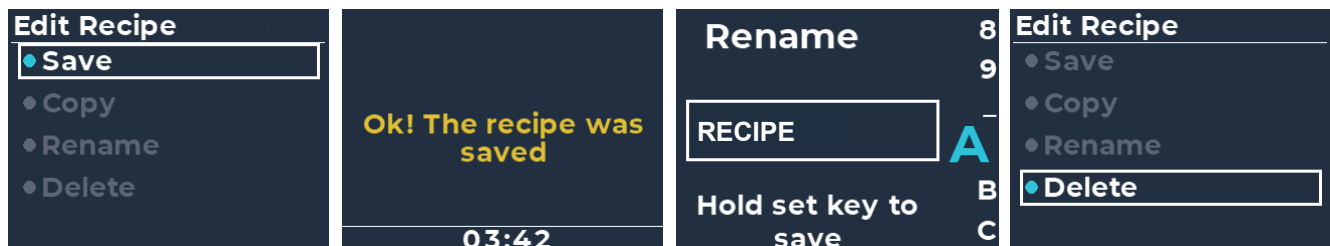


5. VALIKKO MUOKKAA OHJELMAA - MENU EDIT RECIPE - MENY REDIGERA PROGRAM

FI: Tässä valikossa voit tallentaa, kopioida, nimetä uudelleen ja poistaa ohjelman (manuaalinen ohjelma voidaan vain tallentaa).

SV: I den här menyn kan du spara, kopiera, byta namn på och ta bort ett program (ett manuellt program kan endast sparas).

EN: This menu allows you to save, copy, rename and delete a recipe (a manual recipe can only be saved).



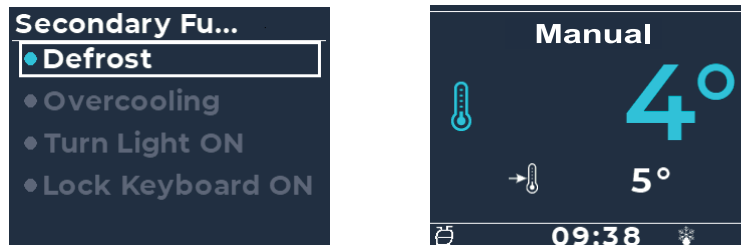
6. VALIKKO TOISSIJAISET TOIMINNOT - MENY SEKUNDÄRA FUNKTIONER - MENU SECONDARY FUNCTIONS

6.1 SULATUS - AVFROSTNING - DEFROST

FI: Jos tarvittavat edellytykset täyttyvät, sulatustoiminto voidaan käynnistää toissijaisten toimintojen valikosta.

SV: Om de nödvändiga förutsättningarna är uppfyllda, kan avfrostningsfunktionen startas från menyn för sekundära funktioner.

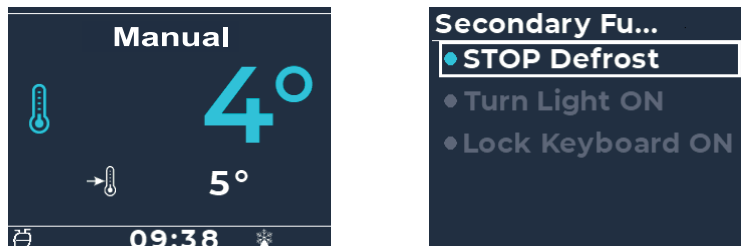
EN: If the necessary conditions are met, it is possible from the secondary functions menu to start the defrost function.



FI: Poistaaksesi sulatustoiminnon käytöstä, siirty Toissijaiset toiminnot -valikkoon ja paina Lopeta sulatus.

SV: För att inaktivera avfrostningsfunktionen, gå till menyn Sekundära funktioner och tryck på Stoppa avfrostning.

EN: To deactivate the defrost function, in the Secondary Functions menu, press on Stop Defrost.



6.2 YLIJÄÄHDYTYS - ÖVERKYLNING - OVERCOOLING

FI: Ylijäähdystoiminto mahdollistaa laitteen vakiotoimintalämpötilaa alhaisemman lämpötilan saavuttamisen jonkin aikaa määritellyksi ajaksi. Käynnistä toiminto asettamalla kesto aika.

SV: Med överkylningfunktionen kan en temperatur lägre än apparatens normala drift uppnås under en bestämd tid. För att starta funktionen, ställ in varaktigheten.

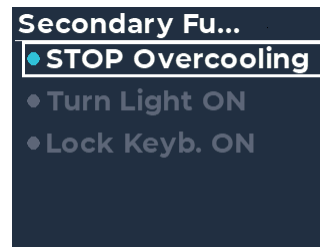
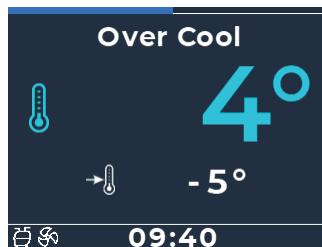
EN: The Overcooling function allows a temperature below standard operation of the appliance to be reached for a defined time. To start the function, set the duration time.



FI: Voit poistaa ylijäähdytystoiminnon käytöstä painamalla Toissijaiset toiminnot/Secondary Functions - valikossa Stop Overcooling/Lopeta ylijäähdytys.

SV: För att inaktivera överkylningfunktionen, gå till menyn Sekundära funktioner och tryck på STOPP Överkylning.

EN: To deactivate the overcooling function, in the Secondary Functions menu, press on Stop Overcooling.

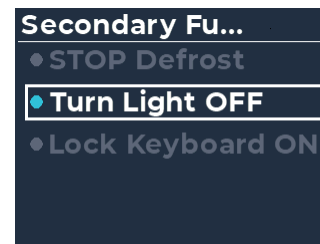
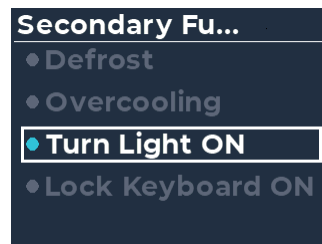


6.3 KENNON VALO - LJUS I CELLEN - CHAMBER LIGHT

FI: Valo voidaan kytkeä päälle/pois toissijaisten toimintojen valikosta.

SV: Från menyn Sekundära funktioner kan ljuset slås på eller av.

EN: From the Secondary Functions menu, the light can be switched on/off.



6.4 NÄPPÄIMISTÖN LUKITUS/AVAUS - TANGENTBORDSLÅS/UPPLÅSNING - KEYPAD LOCK/UNLOCK

FI: Valitsemalla toissijaisten toimintojen valikosta näppäinlukitus PÄÄLLE (Keyboard Lock ON), näppäimistö lukittuu 3 minuutin käyttämättömyyden jälkeen.

Voit avata näppäimistön lukituksen painamalla -painiketta muutaman sekunnin ajan.

Voit poistaa toiminnon käytöstä valitsemalla Secondary Functions -valikosta Keypad Lock OFF.

SV: Genom att välja Tangentbordslås PÅ (Keyboard Lock ON) i menyn Sekundära funktioner låses tangentbordet efter 3 minuters inaktivitet.

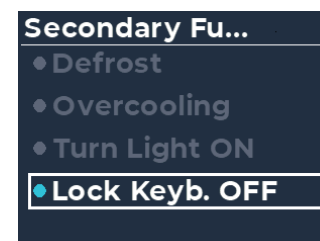
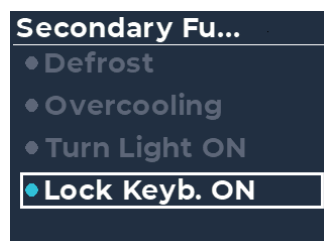
För att låsa upp tangentbordet, håll ned knappen i några sekunder.

För att inaktivera funktionen, välj Tangentbordslås AV i menyn Sekundära funktioner.

EN: Selecting Keyboard Lock ON in the Secondary Functions menu will lock the keyboard after 3 minutes of inactivity.

To unlock the keyboard, press for a few seconds.

To disable the function, select Keyboard Lock OFF in the Secondary Functions menu.



7. VALIKKO HUOLTO - MENY SERVICE - MENU SERVICE

7.1 PARAMETRIT - PARAMETRAR - PARAMETERS

FI:

Valikosta Service on mahdollista muuttaa käyttäjän parametreja. Toimintoon pääsemiseksi anna salasana "0". Asentajan parametreihin pääsemiseksi ota yhteys yrityksen huoltoon.

Käyttäjäparametrit:

P001: yksikön valinta (°C ja °F).

P006: on mahdollista kääntää mitatun kennon lämpötilan näyttö asetuspisteen kanssa ja päinvastoin. P008: käyttäjän salasanan muuttaminen.

P025: Asetuspisteen lukituksen ottaminen käyttöön tai poistaminen käytöstä.

P083: Kytke näppäinten valaistus päälle/pois.

P298: Ota kyrillinen näppäimistö käyttöön tai poista se käytöstä reseptien hallinnassa.

SV:

Från menyn Service kan användarparametrar ändras. För att komma åt funktionen, ange lösenordet "0".

För att få åtkomst till installatörsparametrar, kontakta företagets service.

Användarparametrar:

P001: enhetsval (°C och °F).

P006: möjlighet att växla visningen mellan uppmätt celltemperatur och börvärde, och vice versa.

P008: ändra användarlösenord.

P025: aktivera/inaktivera lukitus (börvärdelukitus).

P083: slå på/av knappbelysning.

P298: aktivera/inaktivera kyrillinen näppäimistö i programhantering.

EN:

From the Service menu, user parameters can be changed. To access the function, enter the password '0'.

To access the installer parameters contact the company service.

User parameters:

P001: unit selection (°C and °F).

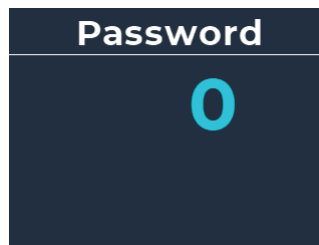
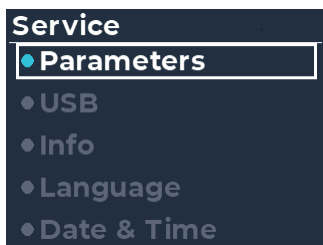
P006: it is possible to invert the display of the measured cell temperature with the set point and vice versa.

P008: change user password.

P025: enables/disables setpoint lock.

P083: switch key illumination on/off.

P298: enable/disable cyrillic keyboard in recipe management.

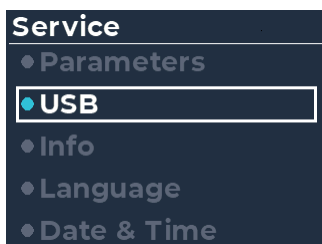


FI 7.2 USB-TOIMINNOT - USB-FUNKTIONER - MULTIFUNCTIONAL USB

FI: Haccp-tiedoston ja reseptiluettelon voi ladata huoltovalikosta: aseta USB-tikku, paina USB ja valitse haluttu toiminto.

SV: Från servicemenyn kan HACCP-filen och programlistan laddas ner: sätt i USB-minnet, tryck på USB och välj önskad funktion.

EN: Haccp file and the recipe list can be downloaded from the service menu: insert the USB stick, click on USB and choose the desired function.

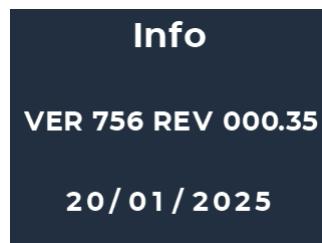
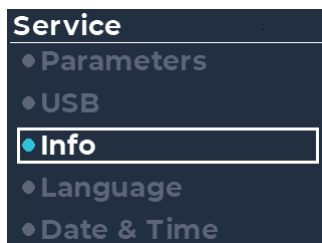


FI 7.3 INFO

FI: Info-kohta näyttää asennetun FW-version.

SV: Info-posten visar den installerade FW-versionen.

EN: The Info item shows the installed FW version.

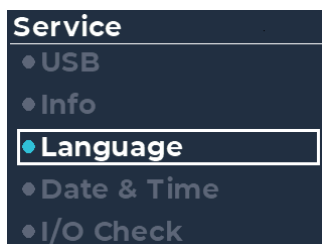


7.4 KIELI - SPRÅK - LANGUAGE

FI: Tällä toiminnolla voidaan vaihtaa kieltä.

SV: Denna funktion gör det möjligt att ändra språk.

EN: This function allows the language to be changed.

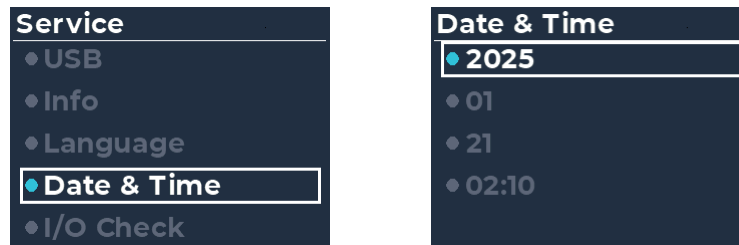


FI 7.5 PÄIVÄMÄÄRÄ JA AIKA - DATUM OCH TID - DATE AND TIME

FI: Tällä toiminnolla voidaan vaihtaa päivämäärä ja aika.

SV: Denna funktion gör det möjligt att ändra datum och tid.

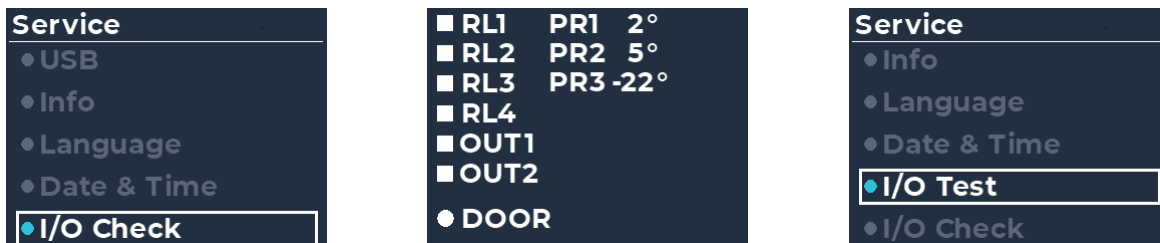
EN: This function allows the date and time to be changed.

**FI 7.6 I/O-TARKISTUS - I/O-KONTROLL - I/O CHECK**

FI: Tällä toiminnolla voidaan tarkastella tulojen ja lähtöjen tilaa. Syöttämällä asentajan salasanan (ota yhteyttä yrityksesi huoltoon), näkyviin tulee Test I/O -kohta, jonka avulla lähdöt voidaan aktivoida manuaalisesti.

SV: Denna funktion gör det möjligt att visa status för in- och utgångar. Genom att ange installatörslösenordet (kontakta företags serviceavdelning) visas posten Test I/O, vilket gör det möjligt att aktivera utgångarna manuellt.

EN: This function allows the status of the inputs/outputs to be displayed. By entering the installer password (contact your company's service department), the Test I/O item appears, allowing the outputs to be activated manually.

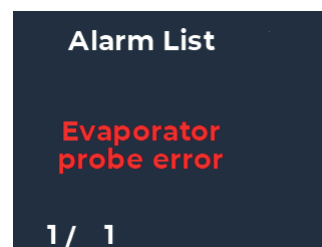
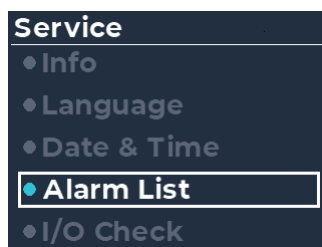
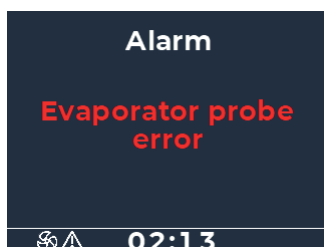


FI 7.7 HÄLYTYKSET - LARM - ALARMS

FI: Jos jokin hälytys aktivoituu, sen kuvake  ja varoitus näkyvät aloitusnäytöllä. Huoltovalikossa näkyy kohta Hälytyslista, josta voidaan tarkastella kaikkia aktiivisia hälytyksiä niiden poistumiseen saakka.

SV: Vid förekomst av något larm visas ikonen  och varningen på startskärmen. I servicemenyn visas posten Larmlista, där alla aktiva larm kan ses tills de återställs.

EN: In the presence of any type of alarm, the icon  and the warning appear on the home screen. In the service menu the item Alarm List appears, from which it is possible to view all active alarms until their return.



8. PARAMETRILUETTELO - PARAMETERLISTA - PARAMETER LIST

Par.	Parametrien kuvaus / Parameterbeskrivning / Parameter description	UM	Min. arvo / Min. värde Min. value	Max. arvo / Max. value
P001	Lämpötilan mittayksikkö 0= oC; 1= oF / mättenhet temperature 0= oC; 1= oF / unit of measure temp. 0=oC 1=oF /	-	0	1
P005	DEMO-tilan aktiointi / aktiverar DEMO-läge / activating DEMO mode	-	0	1
P006	Näytön koko 0=kammion lämpötila suurena (yläpuolella) - asetusarvo pienellä (alapuolella); 1=kammion lämpötila pienellä (alapuolella) - asetusarvo suurena (yläpuolella). Displaystorlek 0=kammartemperatur i stort (ovan) - börvärde i litet (nedan); 1=kammartemperatur i litet (nedan) - börvärde i stort (ovan) Display size 0=chamber temperature in large (above) - set-point in small (below); 1=chamber temperature in small (below) - set-point in large (above)	-	0	1
P007	Oven mikrotulon aktiointi: 0=kontakti on kiinni (N.O.); 1=kontakti on auki (N.C.). Aktivering av dörrrens mikrokontaktingång 0=när kontakten är sluten (N.O.); 1=när kontakten är öppen (N.C.) Door micro input activation: 0=with contact closed (N.O.); 1=with contact open (N.C.)	-	0	1
P008	Salasana 1. taso - käyttäjä / Lösenord nivå 1. - användare - Password 1st level - user	-	0	999
P009	Salasana 2. taso - asentaja / Lösenord nivå 2 - installatör / Password 2nd level - installer	-	0	9999
P010	Salasana 3. taso - rakentaja / Lösenord nivå 3 - tillverkare / Password 3rd level - builder	-	0	9999
P011	Haihduttimen anturi-toiminto: 0=Ei käytössä; 1=Sulatus + tuuletin; 2=Puhaltimet Funktion för förångarens givare: 0 = Inaktiverad; 1 = Avfrostning + fläktar; 2 = Fläktar Evaporator probe function: 0=Disabled; 1=Defrost + fans; 2=Fans	-	0	2
P012	Paluuaika aloitussivulle solulämpötilan asetusarvon ja ylijäähdysajan muutossivulta Återgångstid till hemsidan från sidorna för inställning av celltemperatur och överkylningstid Return time to Home page from cell temperature setpoint change and overcooling time change pages	sec	0	999
P013	Asetusarvon erotus / Börvärdesdifferens / Setpoint differential /	oC/oF	1	5
P014	Solun asetusarvon poikkeama / Offset för cellens börvärde / Cell setpoint offset	oC/oF	-10	10
P015	Solun anturin poikkeama / Offset för cellens givare / Cell probe offset	oC/oF	-10	10
P016	Haihduttimen anturin poikkeama / Offset för förångarens givare / Evaporator probe offset	oC/oF	-10	10
P017	Lauhduttimen anturin poikkeama / Offset för kondensorgivare / Offset condenser probe	oC/oF	-10	10
P018	Pienin sallittu asetusarvo / minsta tillåtna börvärde / minimum working setpoint	oC/oF	-50	100
P019	Suurin sallittu asetusarvo / Högsta tillåtna börvärde / Maksimi toiminta-asetusarvo	oC/oF	-50	100
P020	Kompressorin vähimmäisaika Pois päältä / Minsta kompressortid Av / Minimum compressor time Off /	sec	0	600
P021	Kahden kompressorin käynnistyksen välinen vähimmäisaika / Minsta tid mellan två kompressorstarter / Minimum time between two compressor starts	sec	0	600
P023	Kompressorin sammutusaika soluanturihälytyksessä / Kompressorns avstängningstid vid cellgivaralarm / Compressor Off time in cell probe alarm	min	0	240
P024	Kompressorin käyntiaika soluanturihälytyksessä / Kompressorns gångtid vid cellgivaralarm / Compressor On time in cell probe alarm	min	0	240
P025	Asetusarvon lukituksen aktiointi 0 = ei lukitusta; 1 = asetusarvo lukittu (paitsi ohjelman vaihtuessa) Aktivera börvärdeslås 0 = inget lås; 1 = börvärde låst (utom vid receptändring) Enable setpoint lock 0= no lock; 1= setpoint locked (unless recipe change)	-	0	1
P026	Erotustilan asetus P013: 0 = Epäsymmetrinen; 1 = Symmetrinen Differensläge P013: 0 = Asymmetrisk; 1 = Symmetrisk Differential position P013 : 0=Asymmetrical; 1=Symmetrical	-	0	1
P027	Desimaalipisteen aktiointi 0 = EI; 1 = KYLLÄ Aktivera decimalpunkt 0 = NEJ; 1 = JA Enable decimal point 0= NO; 1= YES	-	0	1
P028	Asetusarvo (suhteessa pääasetusarvoon) vastuslähtöön kytkemiseksi neutraalivyöhykkeellä Temperaturbörvärde (relativt till huvudbörvärde) för att aktivera motståndsutgång i neutralzonen Temperature setpoint (relative to setpoint) for switching on resistor output for neutral zone	oC/oF	-99	90
P031	Sulatustyyppi: 0=Kompressorin pysäytys; 1=Sähkö; 2=Kuumakaasu Typ av avfrostning: 0 = Genom att stoppa kompressorn; 1 = Elektrisk; 2 = Hetgas Type of defrosting: 0=By compressor stop; 1=Electric; 2=Hot gas	-	0	2
P032	Automaattisten sulatusten välinen aika / Intervall mellan automatiska avfrostningar / Interval between automatic defrosts	h	0	100
P033	Sulatusten päättymiskynnys / Tröskelvärde för avfrostningsslut / Defrost end threshold /	oC/oF	-99	90
P034	Sulatusten kesto / Avfrostningens varaktighet / Defrosting duration	min	1	120
P035	Näytön koko sulatuksen aikana: 0 = Säätilälämpötila; 1 = Näyttö lukittu; 2 = Teksti "dEF" Displaystorlek vid avfrostning: 0 = Regleringstemperatur; 1 = Display låst; 2 = Texten "dEF" Display size in defrosting: 0=Regulating temperature; 1=Display locked; 2=Label dEF	-	0	2
P036	Tippumisvaiheen kesto / Droppfasens varaktighet / Drip time	min	0	15
P037	Sulatustietojen laskentatila: 0 = Laitteen käyttöaika käytössä; 1 = Kompressorin käyttöaika käytössä; 2 = Haihduttimen lämpötilan käyttöaika käytössä < P038; Avfrostningsintervallräkningsläge: 0 = Enhetens drifttimmar aktiverade; 1 = Kompressorns drifttimmar aktiverade; 2 = Förångarens temperaturtimmar aktiverade < P038; Defrost interval count mode: 0=Device hours On; 1=Compressor hours On; 2=Evaporator temperature hours < P038;	-	0	2

ASENNUS-, KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET

Par.	Parametrien kuvaus / Parameterbeskrivning / Parameter description	UM	Min. arvo / Min. värde / Min. value	Valore max / Suurin arvo / Valeur max.
P038	Haihdutuksen kynnys automaattisen sulatusvälin laskentaan Avdunstningströskel för automatisk avfrostningsintervallräkning Evaporation threshold for automatic defrost interval counting	oC/oF	-99	90
P039	Sulatuksen aikakatkaisuhälytyksen aktivointi: 0 = pois käytöstä; 1 = käytössä Aktivering av avfrostningens timeoutalarm: 0 = inaktiverad; 1 = aktiverad Enable defrost timeout alarm 0= disabled; 1= enabled	-	0	1
P040	Kompressorin yhtäjaksoinen käyntiaika kuumakaasusulatukselle Kompressorns sammanhängande gångtid för hetgasavfrostning Compressor On time for hot gas defrosting	min	0	100
P041	Esitiputusaika / Fördroppstid / Pre-drip time	min	0	100
P042	Yhtäjaksoinen oven aukioloaika sulatusta varten / Sammanhängande tid med öppen dörr för avfrostning / Consecutive time door open for defrosting	min	0	240
P043	Oven avauskertojen määrä sulatusta varten / Antal dörröppningar för avfrostning / Number of door openings for defrosting	-	0	240
P044	Kompressorin yhtäjaksoinen käyntiaika sulatusta varten / Kompressorns gångtid för avfrostning / Compressor On time for defrosting	min	0	999
P045	Kompressorin yhtäjaksoinen käyntiaika virran kytkennän ja katkoksen jälkeiseen sulatukseen Sammanhängande kompressordrifttid för avfrostning vid strömpåslag och strömbavbrott Consecutive compressor-on time for power-on and power-fail defrosting	min	0	500
P050	Haihduttimen puhaltimen tila normaalikäytössä: 0=Aina pois päältä; 1=Aina päällä; 2=Päällä, jos kompressor on päällä; 3=Termosäädetty (kennon anturin lämpötilan + P051); 4=Termosäädetty (kennon anturin lämpötilan + P051) jos kompressor on päällä; 5=P057:n toiminnassa; 6=Termosäädetty (P051:n kanssa); 7=Termosäädetty (P051:n kanssa) jos kompressor on päällä. Förångarfläktens läge i normalt driftläge: 0=Alltid av; 1=Alltid på; 2=På om kompressorn är på; 3=Termoreglerad (med cellgivartemperatur + P051); 4=Termoreglerad (med cellgivartemperatur + P051) om kompressorn är på; 5=Styrs av P057; 6=Termoreglerad (med P051); 7=Termoreglerad (med P051) om kompressorn är på Evaporator fan mode in normal operation: 0=Always Off; 1=Always On; 2=On if compressor On; 3=Termoregulated (with cell probe temperature + P051); 4=Termoregulated (with cell probe temperature + P051) if compressor On; 5=In function of P057; 6=Termoregulated (with P051); 7=Termoregulated (with P051) if compressor On	-	0	7
P051	Haihduttimen puhaltimen säätökynnys / Inställningströskel för förångarfläkt / Evaporator fan setting threshold	oC/oF	-99	90
P052	Höyrystimen puhallintila esi- ja tippasulatuksessa: 0=Pois; 1=Kytetty; 2=P050:n toiminnassa. Förångarfläktens läge vid fördropp och droppavfrostning: 0=Av; 1=På; 2=Styrs av P050 Evaporator fan mode in pre-drip and drip defrost: 0=Off; 1=On; 2=In function of P050	-	0	2
P053	Haihduttimen puhaltimen enimmäispoiskytkentäaika / Maximal avstängningstid för förångarfläkt / Maximum evaporator fan off time	min	0	15
P054	Haihduttimen puhaltimen käynnistyskynnys tippumisesta (verrattuna asetusarvoon) Förångarfläktens starttröskel från dropp (relativt börvärdet) Evaporator fan threshold On from drip (relative to setpoint)	oC/oF	-99	90
P055	Haihduttimen puhaltimien viive pois päältä kompressorin toimesta Pois päältä/ Fördrojning av förångarfläktarnas avstängning vid kompressoravstängning / Delay evaporator fans Off by compressor Off	sec	0	240
P056	Haihduttimen puhaltimen säätökynnysen differentiaali / Tröskeldifferens för förångarfläktens justering / Evaporator fan adjustment threshold differential	oC/oF	-99	90
P057	Toiminta korkean/matalan kosteuden mukaan: 0=Matalalle kosteudelle (P058 ja P059 jos kompressor on pois, päällä jos kompressor on päällä); 1=Korkealle kosteudelle (aina päällä) Driftläge för hög/låg luftfuktighet: 0=För låg luftfuktighet (med P058 och P059 om kompressorn är avstängd, på om kompressorn är på); 1=För hög luftfuktighet (alltid på) Operation for high/low humidity: 0=For low humidity (with P058 and P059 if compressor Off. On if compressor On); 1=For high humidity (always ON)	-	0	1
P058	Haihduttimen puhaltimen poiskytkentäaika matalassa kosteudessa / Förångarfläktens avstängningstid vid låg luftfuktighet / Evaporator fan time Off in low humidity	sec	0	240
P059	Haihduttimen puhaltimen päälläoloaika matalassa kosteudessa / Förångarfläktens gångtid vid låg luftfuktighet / Evaporator fan time On in low humidity	sec	0	240
P060	Lauhduttimen puhaltimen tila: 0=Termosäädetty (P062 mukaan); 1=Termosäädetty (P062 mukaan) jos kompressor on pois, päällä jos kompressor on päällä; 2=Termosäädetty (P062 mukaan) jos kompressor on pois, päällä jos kompressor on päällä, pois sulatuksessa, esitippumisessa ja tippumisessa Kondensorfläktens läge: 0=Termoreglerad (med P062); 1=Termoreglerad (med P062) om kompressorn är avstängd, på om kompressorn är på; 2=Termoreglerad (med P062) om kompressorn är avstängd, på om kompressorn är på, av vid avfrostning, fördropp och dropp Condenser fan mode: 0=Hermoregulated (with P062); 1=Hermoregulated (with P062) if compressor Off. On if compressor On; 2=Hermoregulated (with P062) if compressor Off. On if compressor On. Off in defrost. pre-drip and drip	-	0	2

Par.	Parametrien kuvaus / Parameterbeskrivning / Parameter description	UM	Min. arvo / Min. värde / Min. value	Valore max / Suurin arvo / Valeur max.
P061	Lauhduttimen puhaltimien viive pois päältä kompressorin sammuttua / Fördrojning av kondensorfläktarnas avstängning vid kompressoravstängning / Delay condenser fans Off from compressor Off	sec	0	240
P062	Lauhduttimen puhaltimen kynnysarvo / Tröskelvärde för kondensorfläkt / Condenser fan threshold	oC/oF	0	100
P071	Oven vastuksen aktivointilämpötila / Dörrmotståndets aktiveringstemperatur / Door resistor activation temperature	oC/oF	-50	100
P080	Enimmäisaika virrankatkon/STOP-tilan aikana laskureiden jatkumiseen / Maximal tid vid strömavbrott/avstängning/STOP för återupptagning av räknare / Max. time in Power fail/Off/STOP for resumption of counters	min	1	255
P081	Näppäintien herkkyyksynnys painalluksen tunnustukseen / Känslighetströskel för tangenttryckning / Key sensitivity threshold for keypress acquisition	-	0	5
P082	Kalibrointikynnys virran kytkennässä / Tröskelvärde för kalibrering vid upstart / Threshold for ignition calibration	-	0	5
P083	Näppäin-LEDien jatkuvan sammutuksen sallinta / Tillåt konstant avstängning av tangenternas LED-lampor / Enable constant switch-off of key LED	-	0	1
P090	Korkean lämpötilan hälytys ovi auki -tilassa. Delta set-arvon ylityksestä. 0 = pois käytöstä / Hög rumstemperaturlarm med öppen dörr. Delta över börvärde. 0 = inaktiverad / High room temperature alarm with door open. delta overset 0 = disable	oC/oF	0	30
P091	Oven avautumisvaroitusta 0 = summi pois / Dörröppningsvarning 0 = summer av / Door opening warning 0 = buzzer off	sec	0	255
P092	Kammion korkean lämpötilan hälytyskynnys / Larmtröskel för hög rumstemperatur / Chamber high temperature alarm threshold	oC/oF	0	100
P093	Haihduttimen korkean lämpötilan hälytyskynnys / Larmtröskel för hög förångartemperatur / Evaporator high temperature alarm threshold	oC/oF	0	100
P094	Korkean lämpötilan hälytyksen tyyppi (kammio); 0 = pois käytöstä; 1 = absoluuttinen / Typ av hög rumstemperaturlarm; 0 = inaktiverad; 1 = absolut / High room temperature alarm type; 0 = disabled; 1 = absolute	-	0	1
P095	Korkean lämpötilan hälytyksen tyyppi (haihdutin); 0 = pois käytöstä; 1 = absoluuttinen / Typ av hög förångartemperaturlarm; 0 = inaktiverad; 1 = absolut / Type of evaporator high temperature alarm; 0 = disabled; 1 = absolute	-	0	1
P096	Matalan lämpötilan hälytyksen tyyppi (kammio); 0 = pois käytöstä; 1 = absoluuttinen / Typ av låg rumstemperaturlarm; 0 = inaktiverad; 1 = absolut / Alarm type low room temperature; 0 = disabled; 1 = absolute	-	0	1
P097	Matalan lämpötilan hälytyksen tyyppi (haihdutin); 0 = pois käytöstä; 1 = absoluuttinen / Typ av låg förångartemperaturlarm; 0 = inaktiverad; 1 = absolut / Type of evaporator low temperature alarm; 0 = disabled; 1 = absolute	-	0	1
P098	Kammion matalan lämpötilan hälytyskynnys / Larmtröskel för låg rumstemperatur / Low room temperature alarm threshold	oC/oF	-99	90
P099	Haihduttimen matalan lämpötilan hälytyskynnys / Larmtröskel för låg förångartemperatur / Low evaporator temperature alarm threshold	oC/oF	-99	90
P100	Viive haihduttimen korkean/matalan lämpötilan hälytyksille / Fördrojning för hög/låg förångartemperaturlarm / Delay for high/low evaporator temperature alarms	min	0	255
P102	Lauhduttimen anturin läsnäolon sallinta (hälytyksen estämiseksi) / Aktivering av kondensorsondens närvaro (för att förhindra larm) / Enable capacitor probe presence (to inhibit alarm)	-	0	1
P103	Korkean kondensoinnin ilmoituskynnys 0 = pois käytöstä / Tröskelvärde för hög kondensationssignal 0 = inaktiverad / High condensation signal threshold 0 = disabled	oC/oF	0	200
P104	Korkean kondensoinnin hälytyskynnys 0 = pois käytöstä / Larmtröskel för hög kondensation 0 = inaktiverad / High condensation alarm threshold 0 = disabled	oC/oF	0	200
P105	Korkean kondensoinnin ilmoitusviive / Fördrojning för signalering av hög kondensation / High condensation signalling delay	min	0	15
P106	Korkean lämpötilan hälytysviive virran kytkennän tai katkoksen jälkeen / Fördrojning av hög rumstemperaturlarm vid uppstart eller strömavbrott / High room temperature alarm delay from power on or power fail	min	0	255
P107	Korkean/matalan lämpötilan hälytysviive normaalissa toiminnassa / Fördrojning av hög/låg rumstemperaturlarm vid normal drift / High/low room temperature alarm delay normal operation	min	0	255
P108	Sulatuksen jälkeinen kammion korkean lämpötilan hälytysviive / Fördrojning av hög rumstemperaturlarm efter avfrostning / Post-defrost chamber high temperature alarm delay	min	0	255
P150	HACCP-lokien välinen enimmäisaika / Maximal tid mellan HACCP-loggar / Maximum time between HACCP logs	min	0	10
P151	Lämpötilaero lokituksen pakottamiseksi / Temperaturdelta för att tvinga loggning / Delta temperature to force logging	oC/oF	1	200
P200	Ylijäähdytyksen asetusarvo (absoluuttinen arvo) / Setpunkt för överkyllning (absolut värde) / Overcooling setpoint (absolute value)	oC/oF	-50	10
P201	Ylijäähdytysaika / Överkyllningstid / Overcooling time	min	0	240
P210	Lämpötilan asetusarvo / Temperaturrens börvärde / Temperature set point	oC/oF	-50	10

Par.	Parametrien kuvaus / Parameterbeskrivning / Parameter description	UM	Min. arvo / Min. arvo / Valeur min.	Maksimi-arvo / Max. value / Valeur max.
P298	Kyrillisen näppäimistön aktivointi reseptinimen syöttöä varten / Aktivierung av kyrilliskt tangentbord för receptnamnsinmatning / Enabling Cyrillic keyboard for recipe name introduction	-	0	1
P300	K2-lähdön konfigurointi – katso P302 / K2-utgångskonfiguration – se P302 / Output configuration K2 See P302	-	0	7
P301	K3-lähdön konfigurointi – katso P302 / K3-utgångskonfiguration – se P302 / Output configuration K3 See P302	-	0	7
P302	K4-lähdön konfigurointi: 0=Ei mitään; 1=Sulatus; 2=Oven vastus; 3=Lauhduttimen puhaltimet; 4=Haihduttimen puhallin; 5=Kennovalo; 6=Neutraalin alueen vastus; 7=Käytössä/Valmiustila K4-utgångskonfiguration: 0=Ingen; 1=Avfrostning; 2=Dörrvärme; 3=Kondensorfläktar; 4=Förångarfläkt; 5=Cellbelysning; 6=Motstånd för neutral zon; 7=På/Stand-by K4 output configuration: 0=Null; 1=Function defrost; 2=Door resistance; 3=Condenser fans; 4=Evaporator fan; 5=Cell light; 6=Resistance for neutral zone; 7=On/Stand-by	-	0	7
P350	Oven mikrokytkimen toiminto: 0=Kennovalo päällä; 1=Haihduttimen puhaltimet pois, kennovalo päällä / Dörrbrytarängens funktion: 0=Cellbelysning på; 1=Förångarfläktar av, cellbelysning på / Door switch input function: 0=Cell light On; 1=Evaporator fans Off, cell light On	-	0	1
P450	Lauhduttimen puhaltimien teho / Kondensorfläktarnas effekt / Condenser fan power	-	0	32000
P451	Haihduttimen puhaltimien teho / Förångarfläktarnas effekt / Evaporator fan power	-	0	32000
P452	Kompressorin teho / Kompressorns effekt / Compressor power	-	0	32000
P453	Kennoämpötilan näytön suodatuskaista / Filterband för celltemperaturvisning / Cell Temperature Display Filter Band	°C/°F	1	200
P454	Kennoämpötilan näytön suodattimen prosenttiosuus / Procentandel av celltemperaturens visningsfilter / Percentage of cell temperature display filter	%	0	100
P600	Modbus-osoite (kortti) / Modbus-adress för kortet / Card modbus address	-	1	247
P601	Modbus-sarjaliikenteen siirtonopeus: 0=4800bps; 1=9600bps; 2=19200bps; 3=115200bps / Överföringshastighet för Modbus-serie: 0=4800bps; 1=9600bps; 2=19200bps; 3=115200bps / Baud rate of the modbus serial: 0=4800bps; 1=9600bps; 2=19200bps; 3=115200bps	-	0	3
P602	Modbus-sarjaliikenteen pariteetti: 0=8:N:2 (8 databit, ei pariteettia, 2 stop-bittiä); 1=9:O:1 (9 databit, pariton, 1 stop-bitti); 2=9:E:1 (9 databit, parillinen, 1 stop-bitti); 3=8:N:1 (8 databit, ei pariteettia, 1 stop-bitti) Modbus-seriensi paritet: 0=8:N:2 (8 databitar, ingen paritet, 2 stoppbitar); 1=9:O:1 (9 databitar, udda paritet, 1 stoppbitt); 2=9:E:1 (9 databitar, jämn paritet, 1 stoppbitt); 3=8:N:1 (8 databitar, ingen paritet, 1 stoppbitt) Modbus serial parity: 0=8:N:2 (8 data bits, no parity, 2 stop bits); 1=9:O:1 (9 data bits, odd parity, 1 stop bit); 2=9:E:1 (9 data bits, even parity, 1 stop bit); 3=8:N:1 (8 bits, no parity, 1 stop bit)	-	0	3

11 – TEKNISET TIEDOT

Malli	700 LT		1400 LT	
	700TNN	700BT	1400TNN	1400BT
Lämpötila-alue (°C)	-2/+8	-25/-15	-2/+8	-25/-15
Maksimimäärä liukukiskoja (kpl)	24		24	
Pellin/ritilän mitat (mm)	650x530		650x530	
Laitteen mitat (LxSxK mm)	700x830x2080		1400x830x2080	
Virrankulutus (A)	1.00	1.36	1.30	2.50
Syöttöjännite (V)	220-240		220-240	
Vaiheiden määrä	1		1	
Taajuus (Hz)	50		50	

11.1 – KEEP TEKNISET TIEDOT (BN6LIBM003MS)

Ominaisuudet Egenskaper Features		Moottoroitu malli - Motormodell - Motorised model					
		700L			1400L		350+350L
		700TNN/TNNV-PRED	700BT-PRED	T00ITT-PRED	1400TNN/TNNV-PRED	1400BT-PRED	35/35TNNBT-PRED
Lämpötila-alue / Temperaturområde / Temperature range	°C	-2+8	-25-15	-6+4	-2+8	-25-15	-2+8 -25-15
Mitat pellit/ritilat / Mått på plåt/galler / Dimensions baking trays/grills	mm	650x530					
Ulkoleveys / Yttre bredd / External width	mm	700			1400		700
Ulkoinen syvyys / Yttre djup / External depth	mm	830					
Ulkoinen korkeus / Yttre höjd / External height	mm	2080					
Kylmäainekaasu / Köldmedium / Refrigerant gas	-	-					
Ilmastoluokka / Klimatklass / Climatic class	-	-					
Sähkönkulutus / Eiförbrukning / Current absorbed	A	-	-	-	-	-	-
Jännite / Spänning / Power supply voltage	V	220-240					
Vaiheet / Faser / Phases	Nr	1 + N					
Taajuus / Frekvens / Frequency	Hz	50					
Virtakaapeli / Nätkabel / Power supply cable section	-	3Gx1,5					

Ominaisuudet Egenskaper Features		Malli ilman jäähdytysyksikköä - Modell utan kylaggregat - Without cooling unit model					
		700L			1400L		350+350L
		700TNN/TNNV-PRED	700BT-PRED	T00ITT-PRED	1400TNN/TNNV-PRED	1400BT-PRED	35/35TNNBT-PRED
Lämpötila-alue / Temperaturområde / Temperature range	°C	-2+8	-25-15	-6+4	-2+8	-25-15	-2+8 -25-15
Mitat pellit/ritilat / Mått på plåt/galler / Dimensions baking trays/grills	mm	650x530					
Ulkoleveys / Yttre bredd / External width	mm	700			1400		700
Ulkoinen syvyys / Yttre djup / External depth	mm	830					
Ulkoinen korkeus / Yttre höjd / External height	mm	2080					
Kylmäaineikaasu / Köldmedium / Refrigerant gas	-	-					
Ilmastoluokka / Klimatklass / Climatic class	-	-					
Sähkönkulutus / Elförbrukning / Current absorbed	A	-	-	-	-	-	-
Jännite / Spänning / Power supply voltage	V	220-240					
Vaiheet / Faser / Phases	Nr	1 + N					
Taajuus / Frekvens / Frequency	Hz	50					
Virtakaapeli / Nätkabel / Power supply cable section	-	3Gx1,5					

11.2 – ROLL-IN TEKNISET TIEDOT (BN6LIBM015MS)

Ominaisuudet Egenskaper Features		Moottoroitu malli - Motormodell - Motorised model			
		TN		BT	
		MPRIC70	MPRI70	MPRIC70	MPRI70
Lämpötila-alue / Temperaturområde / Temperature range	°C	+2+10		-15-20	
Mitat pellit/ritilat / Mått på plåt/galler / Dimensions baking trays/grills	mm	600x400/600x800			
Ulkoleveys / Yttre bredd / External width	mm	850	1000	850	1000
Ulkoinen syvyys / Yttre djup / External depth	mm	970	1270	970	1270
Ulkoinen korkeus / Yttre höjd / External height	mm	2311	2285	2350	2325
Kylmäainekaasu / Koldmedium / Refrigerant gas	-	R290			
Sähkönkulutus / Elförbrukning / Current absorbed	A	1.28	3.5	1.28	3.5
Jännite / Spänning / Power supply voltage	V	220-240			
Vaiheet / Faser / Phases	Nr	1 + N			
Taajuus / Frekvens / Frequency	Hz	50			
Virtakaapeli / Nätkabel / Power supply cable section	-	3Gx1,5			

Ominaisuudet Egenskaper Features		Malli ilman jäähdytysyksikköä - Modell utan kylaggregat - Without cooling unit model			
		TN		BT	
		MPRIC70-PRED	MPRI70-PRED	MPRIC70-PRED	MPRI70-PRED
Lämpötila-alue / Temperaturområde / Temperature range	°C	+2+10		-15-20	
Mitat pellit/ritilät / Mått på plåt/galler / Dimensions baking trays/grills	mm	600x400/600x800			
Ulkoleveys / Yttre bredd / External width	mm	850	1000	850	1000
Ulkoinen syvyys / Yttre djup / External depth	mm	970	1270	970	1270
Ulkoinen korkeus / Yttre höjd / External height	mm	2311	2285	2350	2325
Kylmäainekaasu / Köldmedium / Refrigerant gas	-	-			
Sähkönkulutus / Elförbrukning / Current absorbed	A	-	-	-	-
Jännite / Spänning / Power supply voltage	V	220-240			
Vaiheet / Faser / Phases	Nr	1 + N			
Taajuus / Frekvens / Frequency	Hz	50			
Virtakaapeli / Nätkabel / Power supply cable section	-	3Gx1,5			

11.3 – TEKNISET TIEDOT (BN6LIBM014MS)

Ominaisuudet Egenskaper Features		Moottoroitu malli - Motormodell - Motorised model					
		400L		500L		600L	
		TNN	BT	TNN	BT	TNN	BT
Lämpötila-alue / Temperaturområde / Temperature range	°C	-2+8	-25-15	-2+8	-25-15	-2+8	-25-15
Mitat pellit/ritilät / Mått på plåt/galler / Dimensions baking trays/grills	mm	420x430		430x520		500x530	
Ulkoleveys / Yttre bredd / External width	mm	600		600		700	
Ulkoinen syvyys / Yttre djup / External depth	mm	600		700		700	
Ulkoinen korkeus / Yttre höjd / External height	mm	1930		2080		2080	
Kylmäainekaasu / Köldmedium / Refrigerant gas	-	R290					
Ilmastoluokka / Klimatklass / Climatic class	-	5					
Sähkönkulutus / Elförbrukning / Current absorbed	A	1.13	3.25	1.13	3.25	1.13	3.25
Jännite / Spänning / Power supply voltage	V	220-240					
Vaiheet / Faser / Phases	Nr	1 + N					
Taajuus / Frekvens / Frequency	Hz	50					
Virtakaapeli / Nätkabel / Power supply cable section	-	3Gx1,5					

11.4 – TEKNISET TIEDOT (BN6LIBM013MS)

Ominaisuudet Egenskaper Features		Moottoroitu malli - Motormodell - Motorised model		
Lämpötila-alue / Temperaturområde / Temperature range	°C	-2+8	-22-18	-2+8 -22-18
Mitat pellit/ritilät / Mått på plåt/galler / Dimensions baking trays/grills	mm	500x680		
Ulkoleveys / Yttre bredd / External width	mm	850		
Ulkoinen syvyys / Yttre djup / External depth	mm	760		
Ulkoinen korkeus / Yttre höjd / External height	mm	2110		
Kylmäainekaasu / Köldmedium / Refrigerant gas	-	R290		
Ilmastoluokka / Klimatklass / Climatic class	-	5		
Sähkönkulutus / Elförbrukning / Current absorbed	A	1.61	3.53	4.17
Jännite / Spänning / Power supply voltage	V	220-240		
Vaiheet / Faser / Phases	Nr	1 + N		
Taajuus / Frekvens / Frequency	Hz	50		
Virtakaapeli / Nätkabel / Power supply cable section	-	3Gx1,5		

Metos Oy Ab

Ahjonkaarre, 04220 Kerava

Puh. 0204 3913

metos.finland@metos.fi

www.metos.fi

metos
kitchen intelligence®